

贝若遮那

一位吐蕃奇僧的传记

作者 玉扎宁布 等

译者 仲布·次仁多杰 次朗

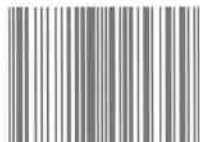
西藏人民出版社



责任编辑：格藏才让

封面设计：阿旺曲扎

ISBN 978-7-223-02579-9



9 787223 025799 >

定价：12.00元

贝若遮那

——一位吐蕃奇僧的传记

玉扎宁布等 著
仲布·次仁多杰 译
次 朗

西藏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

贝若遮那——一位吐蕃奇僧的传记 / 王扎宁布等著;
仲布·次仁多杰等译. - 拉萨:西藏人民出版社, 2009.7
ISBN 978-7-223-02579-9

I. 贝 … II. ①王 … ②仲 … III. 贝若遮那 - 传记 - 藏语
IV. B949.92

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 007941 号

贝若遮那——一位吐蕃奇僧的传记

编 著 玉扎宁布 等
译 者 仲布·次仁多杰 次朗
责任编辑 格藏才让
封面设计 阿 曲
电脑排版 周正权
出版发行 西藏人民出版社(拉萨市林廓北路 20 号)
印 刷 拉萨福明印刷有限责任公司
开 本 787 × 1092 1/32
印 张 5.5
字 数 70 千
版 次 2009 年 7 月第 1 版
印 次 2009 年 7 月第 1 次印刷
印 数 01-3,000
书 号 ISBN978-7-223-02579-9
定 价 12.00 元

版权所有 翻印必究

(如有印刷质量问题,请与出版社发行部联系调换)

发行部联系电话(传真):0891-6826115

目 录

赞颂词	1
第一章 大圆满阿底瑜伽在金刚持住地的产生···	3
第二章 佛法在天界和人间的产生·····	11
第三章 大圆满佛法在吐蕃的发展·····	15
第四章 贝若遮那赴印度取经的经过·····	26
第五章 西热桑哈导师给贝若遮那传授 全部佛法·····	53
第六章 贝若遮那制服热呼拉比王的傲气·····	61
第七章 贝若遮那返回吐蕃·····	70
第八章 贝若遮那被流放到察瓦荣·····	81
第九章 贝若遮那到达察瓦荣后给玉扎宁布 传授佛法秘诀·····	109
第十章 贝若遮那结束对吐蕃的调伏， 游走它地·····	122
后 记	170



赞 颂 词

大圆满阿底瑜伽的内容及由来

正觉圆满觉佛陀之意旨,于无聚散极乐中的清澈圣智和三智大慈悲心中的方便善巧,为芸芸众生讲述了因果八乘¹,特别是所有三世佛的思想、所有佛教之精髓、所有乘之顶深、所有续部²之极、所有经典之内容、所有秘诀之根本秘而甚秘,即无辩之大圆满阿底瑜伽,³其内容和由来,以及在金刚持地和天界、人间的产生。





1. 八乘：藏传佛教宁玛派语。总为九乘，八乘指声闻、独觉、菩萨、事部、行部、瑜伽部、大瑜伽、随类瑜伽等，最后一乘是所有瑜伽中的顶极瑜伽，称为最极瑜伽。宁玛派前三乘为显教三部或集聚招引三外乘，后三乘为密教内部或三深密随便三内乘，中间的三乘为密教三即或苦行明觉三内乘。

2. 续部：藏传佛教密宗语。指密乘及有关密乘等经典书籍。

3. 大圆满阿底瑜伽：藏传佛教宁玛派语。指无为自然本智远离执着偏颇，故已圆满具有一切乘义，是最极顶的瑜伽。





第一章 大圓滿阿底瑜伽在金剛 持住地的產生



在法性盛傳的佛土和任運成就¹的宮殿內，五身佛²等所有如來佛全部意願均圓滿通曉實現，並早已領悟空性的所有自然本性即法則³，意想清澈無暇，同處於無動靜之中，一切佛之聖母袞都桑姆⁴在法界發出召喚：請所有佛祖展示自己的佛性、佛身和佛界，以及給予指導。為此，所有佛的法界及四身⁵都清楚地顯現在各自的意念之中，思想清淨無雜念，完全達到空性而獲大圓滿，處在法界不分腹心邊地，極樂無礙之狀態。這是一種無聲勝有聲的法音，顯示早已達到空性成佛。此時，聖母袞都桑姆請求諸佛布道：對有緣覺悟者講述佛之法身早已解脫處於極樂的意想。對無緣覺悟者講述道階乘⁶。首先對有緣覺悟者講述了金剛持住地⁷等地如何出



现密宗,特别是佛理之精髓阿底瑜伽的产生。其又分为:自性身⁸、佛身⁹、报身和¹⁰、密身¹¹四佛法。

一、自性身佛法的产生

自性成就的佛土是一个广阔无边无际的法界。此处的无杂念空性无量宫中不分内外,处处智慧,由天然任运成就的装饰物所装饰。在这任运成就的宫殿内,住着任运成就的本性五身佛。其身具备全部的智慧。在任运成就的极乐意境中,清晰地汇集了全部智慧的内容。佛与其它佛众及所有三世佛、任运成就的持明补位者都融洽地处在—起。其时其世是一个不可想象,且无可估量的时期。佛理无需用文字表述,全部知识由佛之自显身清楚地讲授,僧徒们能清楚地领悟到佛之意想,佛和僧徒们不分优劣达到了平等之境界。阿底瑜伽佛理的全部内容清楚地集中于其智慧之中。其内容的汇集整理由普贤菩萨担任。





二、法身佛法的產生

佛土无边无际，佛法不分彼此，传遍于天下。在清淨金剛持明地，处处自显智慧，万物无有聚散。佛土无量宫内，佛之法身普贤菩萨，居于无生灭，无明暗，清澈极乐的意境之中，僧徒们自然前来汇聚，一切断除生死涅槃者¹²全部汇集于佛之身边。作为僧徒，特别是本佛僧众和其它佛僧众，与三世圆满报身示现任运成就的五身佛，以及持明补位菩萨都融洽地处在—起。其时是四季相等，三时无别¹³，平等性智之时期，无需用文字符号来阐明教义。佛之法身普贤菩萨，在无生灭法界，以无生之加持讲法，僧徒们能清楚地领悟无生灭空性意想。佛与僧徒们同时达到本性平等之境界。佛陀教义之生圆次第，阿底瑜伽的含意全部汇集于其中。其时聚集工作由金剛勇士担任。



三、受用圆满身佛法的产生

极乐世界法性广大无边，所有生死轮回和涅槃寂静者均尽情享受自然本性之欢乐。此处是金刚持住地之法界宫殿，用各种宝石点缀，内外透明。在这坛城齐全的无量宫内，佛祖之圆满法身，领悟祖师的全部法理，具备所有佛之名号法相，配带珍贵宝石的五佛和具备六功德、灭四魔的金刚勇士¹⁴，处于极乐之中。其时是定心相续时，以言语传授佛法理论。圆满受用身佛面朝十方，不远离功用，以言语讲授佛理。僧徒们领悟了佛之思想，也成了无异于五身佛的五身佛持明者。通过意想传授了自性佛身、法身、生圆次地¹⁵三种佛理。同时还讲授了与报身相等的三密¹⁶法、佛理外三密法。特别是外三密法和生圆次地中汇集的阿底瑜伽全部佛理。其时聚集工作由金刚手菩萨担任。



四、密身佛法的產生

蓮花法界，也是明妃之境地，煩惱已盡，處於極樂，也是產生佛師之地。此處的密身佛是受福圓滿之身，所以通過密身的形式來示現。此時的僧徒是密身佛徒及其之外的僧眾和俱同僧眾，在場的有圓滿受用身佛和任運成就的五身佛以及持明補位菩薩等無數個佛師聚齊在一起。其時是徹底解脫而灌頂甚深密法的時期，由密法佛身授予灌頂甚深密力和空性¹⁷漏盡極樂具生智慧（即智慧力自在）、極頂力自在¹⁸佛理。僧徒們領悟到了空性漏盡極樂具生聖智等佛之意想，佛與僧徒們本性平等地達到了佛的境界。由密身佛擔任聚集者。金剛手本身是密身佛，因此，空性漏盡極樂甚深灌頂之佛理全部匯聚於其意想之中。所有三時佛之意想，所有佛理之精髓，所有乘之頂峰，神奇且優異的阿底瑜伽佛理和四身佛法是先在意境地等地產生，全部佛理清楚不漏地收集在佛和匯集者的智慧之中，並互相探討



神奇的大乘密教教义。

1. 任运成就：藏传佛教宁玛派大圆满修心法要之一。

2. 五身佛：藏传佛教宁玛派语。旧译为五身，五种佛身等，指密乘经典所说二十五果法之一；法身、报身、化身、不变金刚身和现证菩萨身，又指二十五果法所从以判别之处；身、语、意、德、业等。

3. 法则：佛教语。指万物的自然本性，即空性，佛教说自然本性是原早解脱的。其意就是万物的本性是空性，空是超越自然的约束。因此空是解脱。

4. 圣母容都桑姆：佛教语。指完美无缺，尽善尽美的女性佛。

5. 译四位佛：佛教语。旧译为四身佛，指自性身、智法法身、受用身、变化身。

6. 道阶乘：佛教显宗语。又译道台乘，佛教说僧徒入道后以修炼的层次实现佛的境界。乘意为能承担他人痛苦的圣人。

7. 佛教语。又译为密严刹土、金刚持住地、报身佛住地、第四静虑处、第五次居天等。佛教认为生于此中诸天，已在色界最极胜处，自此以上再无有色，故为有色究竟之天。

8. 自性身：佛教显宗语。佛身之一。据《般如经》说，自性身需要具足二种清净究竟法界之身。

9. 佛身：佛教显宗语。佛身之一。据《般如经》说：佛身是修行所成之竟，究竟果位法身，即具备诸多漏功德。



第一章 大圆满阿底瑜伽在金刚持住地的产生

10. 报身：佛教显宗语。佛身之一。据《般如经》说：报身是住法身中不动不起，但于化机菩萨圣众之前示现身形，成为化身之所依处，为诸相好所庄严者。

11. 密身：佛教显宗语。佛身之一，又译化身。据《般如经》说，密身是由增上缘报身所起，现于净及不净化机之中，为利是诸化机而随愿受生之色身

12. 生死涅槃：佛教显宗语。佛教认为宇宙生命都具备一个法则，就是生死轮回。人要断除生死轮回之痛苦，必须要实现佛的境界，此处是远离生死轮回的寂静处。

13. 三时无别：佛教显宗语。三时指过去、现在和未来，无别意为无有区别。佛教说，人的智慧达到最高境界后意识中没有过去、现在和未来的区别，没有时间的约束，他想返回过去时在他的意念中可以示显过去，他想看到未来时他的意念中可以显示未来。

14. 金刚勇士：佛教密宗语。其意指密乘百部本尊之共主，据说右手当胸执金刚杵，左手持铃置左股上，两足结跏趺坐，身争色洁白，皎如皓月。

15. 生圆次地：佛教密宗语。是生起次地与圆满次地的缩写。密宗言：能生为生，即因，所生为起，即果，生起者因果也。生起次地为第一次地，以本来完全具备三身基础为所缘的修道次地，谓圆满次地，此为第二次地。

16. 外三密：藏传佛教宁玛派语。又译为密教外三部，指事部、行部、瑜伽部。外，意为公开及非秘密。





17. 空性：佛教显密语。佛教认识论的最高思维境界。领悟空性是达到佛界的重要条件。佛学家认为，宇宙万物总归于空性。空性是无自性性的无形体、无声音、无垢、无味、无触觉。

18. 极顶力自在：佛教密宗语。又译为句义力自在，或称为第四灌顶。灌顶有四种：①瓶力自在（宝瓶灌顶），为其能于修习己身成神身的生起次第中得到自在。②密力自在（秘密灌顶），为其能于念诵得到自在。③智慧力自在（智慧灌顶），为其能于修习心明空性得到自在。④句义力自在（句义灌顶）为其能成就身、语、意三门无别的双运佛身。佛教说：灌顶的目的，在于有权所闻，讲说，修习密宗，罪后永净身心留植修道缘分。其实灌顶方法模仿于古印度国王即位以水灌顶，即有权管理国政。





第二章 佛法在天界和人间的产生



对无缘觉悟者讲授道阶乘之佛法。在广袤无际的宇宙境地,具有六佛¹等无数个佛之化身,有三藏²等无数佛法,对不同的对象传授相应的佛法,特别在这堪忍之境地,由释迦牟尼等六佛为众生讲授与之相应的佛法。

显宗³的产生

在大千世界堪忍之境地⁴中的赡部洲,有波罗奈斯、金刚座、灵鹫山等圣地,原始佛之化身释迦牟尼示现从兜率天⁵降世等十二宏化。其时,侍从为除自己之外的僧众、俱同僧众、有机缘的僧众。一是属于原早成佛,为弘法而扮演僧徒,其中有观音、文殊、金刚手等佛。二是释迦牟尼在世时,亲眼目睹并



聆听过佛之教导的四众弟子⁶。三是释迦牟尼圆寂后，久仰佛教并身体力行者。其时是有佛出世的时代和人寿百岁时期，所以释迦牟尼佛以言语讲授佛法三藏，即首讲适合于声闻的四谛⁷及四种律典⁸，次讲无相法轮⁹、波罗密多¹⁰和经藏，以及论藏等的部分内容。最后分别讲授三相法轮，三藏经。由庆喜等担任聚集者，佛法以语言文字汇集于三藏之中，释迦牟尼对特别僧徒讲授了部分密咒乘。密咒事部讲于尼连禅河畔和僧伽罗森林中。《奥巴邦桑经》¹¹讲于檀香林，瑜伽讲于火焰山。内密咒由释迦牟尼穿着报身装束讲于清凉寒林和须弥山等地。密咒瑜伽讲于天界。密咒事部在天界盖法堂讲给佛之主尊明照佛等五佛和三位菩提萨陀，以及帝释天等。瑜伽是在天界妙光山极顶的降伏宫内讲给了八大随从佛子。





1. 六佛：佛教显宗语。指明照佛、不动佛、宝生佛、无量佛、不空成就佛、金刚持（释迦牟尼佛）等。

2. 三藏：佛教显宗语。一切佛语，依所诠释之义理分为三学，依能诠释之文字分为三藏，谓经藏、律藏和论藏三者。藏者，由总摄一切句义故名藏，或如总摄十二处一切文义之器故名藏。经说定学，律说戒学，论说慧学。

3. 显宗：佛教语。又译为显乘。佛学家认为所有的佛语包含在显密教之中。显宗指的是佛教三藏中的经藏。密宗指的是最快成佛的秘诀。利根行者信解因果往运之理，从而就果修道，以果证因的教法。

4. 堪忍境地：佛教显宗语。佛教认为，在南赡洲修学佛法不须怖畏，故名此洲为堪忍境地。

5. 兜率天：佛教显宗语。又译为喜足天。六欲天之一，妙欲资具胜于以下诸天，身心安适，且喜具足大乘法乐，故名喜足。

6. 四众弟子：佛学家认为，佛陀在当时传教时有四部弟子：比丘、比丘女、优婆塞、优婆妻（后两者又译近事男和近事女）。即僧和女僧（出家的男女弟子）、居士和女居士（在家的男女弟子），共称四众，或称四部众，四部弟子等。

7. 四谛：佛教显宗语。又译为四圣谛。释迦牟尼佛初转法轮所说总括一切生死涅口因果，应取舍事之四圣谛，即若谛、集谛、灭谛、道谛。

8. 佛教显宗语。又译为四部律典或四部毗奈耶。指佛学理论之小





贝若遮那——一位吐蕃高僧的传记

乘律藏四部：律分别、律本事、律杂事和律上分。

9. 无相法轮：佛教显宗语。释迦牟尼佛在三转法轮中第二阶段所说诸法无自性的教义。

10. 波罗蜜多：佛教显宗语。梵文的音译，又译为般若，佛教认为《波罗蜜多经》是修学大乘，所当修学，具备四种特点的六度所摄一切善道，法之心及其相应之法。以其远远胜过世间及声闻、独觉所有一切善法，故有彻底超越之意。

11. 奥巴邦桑：藏文音译。指行部，持见行道两平等的行部。





第三章 大圓滿佛法在吐蕃的發展

关于大圓滿佛法在吐蕃的發展，分为三个时期，即大悲心拉托托日聂赞时期佛教开始传入吐蕃；在松赞干布时吐蕃人开始接收佛教思想；到了赤松德赞时期佛教在吐蕃盛行广传。

一、拉托托日聂赞时期

拉托托日聂赞系大悲心普贤菩萨之化身。其时出现了《手印宝塔》、《诸佛菩萨名称经》、《宝篋经》三部佛教经典著作，取名为“宁布桑瓦”¹。为表示对佛法的敬仰，他将宝塔置于头顶，托佛之福力，王虽步入暮年，却似十六岁之少年，是返老还童之王。这是佛教传入吐蕃的开始。其王子“中尼地吴”中断了供奉“宁布桑瓦”，因此，病魔缠身，身患麻风。又其





王子“达日聂斯”² 信仰供奉“宁布桑瓦”，虽曾双目失明，后恢复了视力，看见达日山顶上有盘羊奔走，所以称“达日聂斯”。以上吐蕃王，去世后均升天³ 没有修墓。王子“朗日松赞”以后始兴建墓之风。



二、松赞干布时期

由于朗日松赞王子“松赞干布”的福荫，从印度邀请了学者李金⁴，图米桑布札学习梵文的同时翻译了《如意珠经》、《宝顶经》、《十善经》等部分内容。修建了镇肢四寺⁵、镇节四寺和大小昭寺，邀请了释迦牟尼佛像，树立了石碑，为了防范四根本罪⁶，立法五项，即：不正当性行为受罚，非施舍取他人物者为偷，杀人者赔偿，杀而未死者要抚养，撒谎者要发誓等。以此奠定了佛教在吐蕃的发展基础，并对此后五代的情况作了预言。其子芒松芒赞十九岁时生子贡松贡赞。父逝世，祖父复执政，一生两次执政后，王位传给孙子，孙子又将王位传给松赞干布重孙都松芒布杰或称神变王。以上三王不但继承祖先



信奉佛的传统,而且各自修建了寺庙,事业发达,威名远扬。其子美赤德祖赞·阿葱时期请来了老和尚⁷等,修建了拉萨卡察、扎玛珍桑、嘎琼、秦普朗热、林吉赤孜等五座寺。为王子姜察拉彭迎娶大汉公主,但王子身亡,父王将公主娶为己妃。



三、赤松德赞时期

赤松德赞的三个导师秦赤托吉拉巴、觉如吉巴杰贡、那朗向春巴坚毁灭佛教,拆毁了嘎琼和扎玛寺,将至尊释迦牟尼佛像送至芒域之地,并下令禁止人们信佛。后来他们三个都受到了惩罚。赤松德赞对佛教产生了信仰,引导民众信佛,派遣巴赛朗⁸到芒域地方担任卡仑。巴赛朗在担任卡仑期间学习了佛经翻译,迎请了布地萨夺先达热地达导师,请回了至尊释迦牟尼佛像,建立了三佛供奉地。王有修建桑耶寺之想法,遂召部分侍臣商量为积德而修建经堂之事。又召集臣民告知王之想法,让臣民们商量。由于对此事都不熟悉,臣民们说法不一:有主



张修一铜洞，能将亥布日山放入其内，抑或将吉杰切玛林用金粉盖上的，抑或将江河引入铁管道内，抑或在亥布日山顶建一水晶塔能望见舅氏之汉土。经商量无法实现上述之意愿。最后有的提出改建经堂，又有人提出这样会违背赞布之意愿。经臣民商讨后，确定修建经堂，迎请了静命⁹导师，举行破土开工仪式。但白天所修之物，夜里被鬼神拆除，赞布为此默默不乐，问导师道：“是我福气小，或是导师神力小，或是吐蕃之鬼神魔力太大？”导师讲：“非赞布之福气小，亦非我之神力弱，对吐蕃鬼神和气不成，要用武力征服。在西方吾金¹⁰之地有位能自如掌握寿命，能役使鬼神的持明大师，需将其请来，方能遂王心愿。”并讲了能够请来的三条理由：一、大师现住在尼泊尔之阳林雪¹¹地方，离此处不远；二、大师是他的导师；三、他们三人有缘分。凭这三条理由定能请来。于是派遣须布白吉森格、拉朗多吉堆炯、青木下加扎巴¹²三位使者去迎请，将莲花生大师请来了。大师在桑耶举行仪轨，动工兴建，夜里鬼神修建的比人在白天修的还多，这样完成了桑耶寺



的修建。建成寺庙的同时，完成了佛像的塑造，并进行了加持开光，于是菩萨佛们降临，进行大乘思想的宣讲。此时期静命大师和嘎觉¹³等译师翻译了大量的因果经典，莲花生大师翻译了《宝绳经》¹⁴、《金刚概经》、《鬼女经》、《大威德经》等密宗经典。在翻译的第二阶段，迎请了欣达嘎巴，翻译了事部修法等部分经典。翻译的第三阶段，恰逢桑杰桑瓦前往冈底斯山，未能迎请到。派藏特林札¹⁵、禅卡木日地、降白郭洽¹⁶等前去向桑杰桑瓦学习，并翻译了《菩萨续经》¹⁷、《玛尼教言》等续部和《幻化金刚续经之仪程》等多部经典。翻译的第四阶段，呼木嘎拉导师是密宗权威，名声很大，但未能迎请到吐蕃来，于是派遣努不朗开宁布、卓木杰维洛追¹⁸、朗白吉森格、如崩比佳绕杂¹⁹、支格艾巴²⁰、朗卓贡觉炯乃等五位比丘和一侍者，共六人出去学习，他们澄清了疑问，翻译了事瑜伽部三藏，大瑜伽续部及实施仪规、白胜乐金刚本续及实施仪规等多部经典。翻译的第五阶段，尽管翻译了不少因果教法，然而赞布仍不满足，想寻求一种超越因果之教法。据说赤松德赞之前





世，在印度一个叫玛土卡的地方，有位婆罗门，名叫班里德炯，妻是位修行者，名叫肖嘎，他们俩的儿子叫阿瓦都地，是位比丘。赤松德赞正是阿瓦都地之转生，是大悲心之化身。由于前世之因缘，他知晓印度有超越因果之教法，遂召集臣民贤僧说：印度有超越因果之教法，拟派两人去寻求，谁愿意去，其功德将无可估量。众人默默无语，无人应声。佛身之所依寺庙虽已建成，吐蕃尚未有佛语所依佛教理论。莲花生大师告诉赞布，在全吐蕃范围内要召集学童，教学翻译。如此才能在吐蕃盛传佛法。赞布听了大喜，遂召各地所有男童，长相合格者约有十万人，其中聪慧男童上千人。两位大师虽然给他们教授但效果甚微，教念“那木布德玛亚”，却念成“那木白玛亚”，“桑卡亚”念成“萨达亚”。莲花生大师不知所措，赞布为此忧虑不安。此时知晓三时的莲花生告知赞布一个办法，说释迦牟尼佛的弟子补位佛欢喜²¹圆寂后，为了给吐蕃普照光明，现出生在吐蕃尼木其帕²²地方，其地方有一座寺庙，寺庙旁边有一户人家。父亲叫巴郭亥堆，母亲叫禅萨嘎吉。孩儿叫侃



洽唐达，现年八岁。赞布向其父母索要其子一定会给。这孩子将会成为一名名声大振的大学者。赞布大喜，向莲花生导师频频致谢。按着莲花生的预示，赞布带着大臣等随身人员七人飞马驰向尼木之地。到了其帕，百姓不懂尊敬礼节，心中害怕，紧闭家门，无人外出。到下午时辰，有很多孩童放牛回家，其中有一个长着大脑袋，额头突出，两眼炯炯有神，皮肤白皙，两手做着手势，嘴里哼着曲调的孩子。赞布见了大喜，遂向孩子问道：“巴郭亥堆在家吗？你认识禅萨嘎吉吗？”答曰：“当然知道。禅萨嘎吉去找眼睛(灯火)，巴郭亥堆找说话语(酒)去了。”又问：“你是谁家的孩子？父亲名叫什么？”答曰：“我是父亲的儿子，父亲名字就是你所说的那个名字。”又问：“你的氏族是什么？”答曰：“氏族是佛族，无名无字叫明照佛。没有家乡，来自佛法界。无生无死是欢喜，是不存在自我的金刚者，来意为了吐蕃见光明。”赞布听了大喜，把孩子叫到跟前。叫孩子磕头，孩子叫赞布先磕头。赞布说“预兆吉祥”。赞布说这孩子长相非凡，聪明超群，口齿伶俐，定是莲花生大师预示之





孩子，便抱在怀里，倍加亲切地问：“你是否跟我走？”孩子爽朗答应。天色将晚，孩子请赞布到他家去，所有乡民都来敬奉赞布，父亲提着酒壶来给赞布敬酒，母亲把灯点着，赞布高兴地喊着巴郭亥堆的名字说：“我不能没有这孩子，他是十地菩萨²³之化身，吐蕃如果没有此人，便是愚昧之地，我要将他送去印度学习声闻阿底的所有乘，并进行翻译。吐蕃之希望全寄托于他。”赞布讲完后给孩子的父母赏金十两和金制的斜椽花格。父母听了极悲痛，巴郭亥堆恳求曰：“我老两口只有这一儿子，视他如命根如眼珠，年方八岁哪能会翻译，恳求收回成命。”赞布细说了莲花生大师预示之经过，还说：“中部亚奢宽广是个好地方，要老两口随同前往，三人生计由我包管。”赞布把两老人安排在若巴杂之地，带侃洽唐达到桑耶拜见了两位大师。在七年的时间里，拿三甜²⁴，三乳品²⁵抚育。为了提高智慧，念颂陀罗尼²⁶，经过三年的学习，梵语成绩优越。于是赞布把两位大师请到译经院。并请求大师给贝若遮那传授佛教密法。大师传授的佛教密宗，贝若遮那译成藏



文,贊布大喜。此后才有了贝若遮那等预试七人²⁷。贝若遮那是密法名,显宗取名为益西迪。这位拥有五个名的未来大学者,接受了莲花生大师的显密续教的讲授。又由益西迪翻译给臣民们听,实现了两位导师的意愿。讲授快要结束的时候,赞布在沉思:莲花生大师虽有超越因果之教法,但吐蕃人福气浅,一时不能领悟,于是召集臣民,议论选派懂双语的人去印度求学之事,用了十三天的时间酝酿人选,未有结果。臣民们继续商议此事。



1. 宁布桑瓦:藏文音译,意为玄秘神宝。

2. 达日聂斯:吐蕃赞布仲尼弟吴之子,达日聂斯是音译。达日即老虎山,聂即盘羊,斯即看见的意思,有关恢复达日聂斯的视力方面,本书的观点和藏医界的观点不一致。

3. 升天:觉顿大译师仁青扎西认为“升天”是笨教语,其意是指停止生命的循环也,译者认为“升天”指吐蕃时期人死后处理躯体或葬仪的一种方法,至于什么样的方法有待于研究。

4. 李金:印度学者,也称拉肉贝桑格(神慧狮),《青史》等众多史学家认为李金是图米桑布札赴印度留学时期的语言文字老师。

5. 镇肢四寺:据史学家说,松赞干布时建以镇压女魔四肢的四座



寺庙，即运如昌珠寺，也如藏章寺，布如噶寺和如来准巴江寺。

6 四根本罪：佛教律藏语，指别解脱戒的四根本学处，谓不淫，不盗、不某生、不妄语上人法等。此四者为根本重罪。如犯此戒，即败坏戒律根本，故名四根本。

7 老和尚：赤德祖赞时迎请的内地和尚，未记载此人的姓名。

8 巴塞朗：赤松德赞时期大臣（即长仓）。吐蕃的第一个出家者和七觉士之一，也称巴益西旺布，据《巴协》记载，他是汉人的后代。

9 静命：吐蕃时期赤松德赞迎请的印度传教士，笨教徒认为静命导师是拉萨人，赤松德赞统治西藏时他在印度学习佛教。又译为布地萨朵息瓦措等和布地萨夺先达热导师。

10 吾金：藏学家认为今阿富汗或伊朗地区。

11 阳林雪：据《娘氏宗教源流》记载，位于印度和尼泊尔交界处，当时莲花生大师修心的山洞名。

12 藏传佛教后弘期史学家娘·尼玛韦色认为：当时迎请莲花生大师的有额芒杰塞朗和色奥拉隆及一名助手。见《娘氏宗教源流》（藏文版）P276。

13 嘎觉：指嘎哇白泽和觉若鲁坚参。

14 据《娘氏宗派源流》记载，当时翻译佛经时分两组。一组是莲花生大师和觉若鲁坚参，另一组是静命大师和嘎哇白泽，《宝绳经》是静命大师和嘎哇白泽二位翻译。

15 藏特林扎：《弟吴宗教源流》中记载为卫特林。

16 降白郭洽：《弟吴宗教源流》中记载为降白曼洋西热郭洽。





17. 《菩薩續經》：《第吳宗教源流》中譯為《正覺經》。

18. 卓木杰維洛道：《第吳宗教源流》中記載為芝杰維洛道。

19. 如崩比佳繞朵：《第吳宗教源流》中記載為如洞比佳繞朵。

20. 古格艾巴：《第吳宗教源流》中記載為古格艾巴夏。藏傳佛教前弘期文獻中古格指的是古代波斯，後弘期文獻中古格指的是阿里一帶。究竟屬於哪個地方的人有待於考證。

21. 庆喜：釋迦牟尼佛十六大弟子之一和第二代副法藏師。

22. 現拉薩市尼木縣巴郭村附近。

23. 十地菩薩：佛教顯宗語，證得十地的菩薩。十地是歡喜地、離垢地、發光地、焰慧地、極難勝地、現前地、遠行地、不動地、善慧地、法雲地。

24. 三甜：指冰糖、紅糖和蜂蜜。

25. 三乳品：又譯三白，指酪、乳和酥油。

26. 陀羅尼：佛教密宗語。陀羅尼是梵文音譯，指總持、執持的意思，它的功能是能記憶，所得知識永不忘失的本領或成就。

27. 預試七人：也譯七覺士。赤松德贊時，為觀察藏人能否守持出家戒律，命師從靜命大師依說一切有部出家的七人（部分宗教歷史中記載為十二人），即：①巴·色朗；②巴赤協；③貝若遮那；④加互曲央；⑤款·魯益西旺布，⑥麻·仁青確，⑦藏勒主等。





第四章：贝若遮那赴印度取经的经过

一、经历十六道难关

贝若遮那遇到的第一道难关

在娘河与藏河会合之处，一片地势较高的台地上有一户人家，父名叫洽多吉杰，母名叫僧莎卓玛吉¹，两口子有一儿叫巴吾侃洽达。孩子的前世是杰木察瓦荣一个叫布那的比丘²。这位灵童智慧聪颖且有志向。八岁时应赞布之召入宫。九岁便能料理内外事务。十二岁开始，在宫中侍候赞布前后三年。因此他知晓赞布的忧愁，也知道没有人敢去印度取经。有一次赞布召集所有臣民讨论此事时，年仅十五岁的少年巴吾侃洽达站立在人群中说：“请赞布吩咐，我去印度学佛法。”当时，除了他以外，没有人



敢去印度，更没有人主动提出要去。因为一方面要远离父母亲戚，独自一人去异国他乡，在语言、风俗等各方面都大不相同。另一方面，一路野兽出没攻击，道路艰辛，十分危险，这是贝若遮那遇到的第一道难关。



藏列珠³的简历

在印度西部地区，有一个叫白杰的当家男子，他供养着三位比丘，白杰因事出门，留一女子看家。因当天无人为比丘送食，三位比丘中叫巴胡拉的到施主家来拿取食物。此时正遇见其女子与一个青年在施鱼水之欢，青年见了害羞不已，赶紧离去，女子则为了保住面子，拉住比丘巴胡拉要与她行房事。巴胡拉说：“我是比丘，千万不可行。”女子便说：“如若你不答应，我就自尽，你会受到报应。”比丘想，若答应女子之要求，我要犯戒堕入地狱；不答应，她要自尽，我也要受罪孽，还不如自己一死了之。于是，伪称答应她的要求，叫她先去关门上闩，借这功夫



便剔胫自尽了。这比丘转生于弟吾地方一家父名叫藏特林札或藏特清，母亲叫卡青萨多木的家庭，取名为藏列珠。这孩子很有志气，自愿请求赞布派自己去给侃洽达当伴。赞布将俩青年叫到跟前，对准备事宜一一做了安排。为了避免强盗的抢劫，几粒金制花格物藏放在头发里，一些金制花格物及金条、金串子则藏放在旧衣物内，金粉包及各种衣物和路上用的假饰野兽蹄爪等物驮在一匹叫蔡布恰东的马背上，一切准备就绪。

藏列珠非常聪颖，能说印度生活用语。刚满八岁⁴的巴吾侃洽是一个能乘骑阳光穿行于侃木山和扎布其两山之间，并且通晓三百六十多种语言的佛之化身。因此赞布对他们俩的出行成功放心无疑。这是贝若遮那传第三章，即托法王之恩泽，因果教法传入之后继续寻找密法教之经过。

贝若遮那经历的第二道难关

其时，亥兑大叔向赞布执意请求，免于派遣巴



吾侃洽去印度学习。赞布说：“我做什么事，向来不阻止有信仰者入佛和有志者刻苦学佛法，从不听信猎人和渔夫之言，从不庇护和亲近有偷窃和行为不轨者。”说完双手一背便朝宫室走去。亥兑又劝说侄儿：“这一去可有生命危险啊！你可千万不能去，还不如在家娶个媳妇当个官。”巴吾侃洽不听。大叔又说：“你不留恋家乡的肥沃田地吗？孩子长大了应该守家护乡，还是别去了。”贝若遮那回答说：“大叔请勿多言，媳妇乃是轮回之陷阱，生儿育女是轮回的箍绳，父母亲戚是砸入轮回的滚石，政治事务乃是轮回的牢房，对此羡慕者真可怜。”大叔听了贝若遮那的回答后说：“我大哥侃洽多吉杰布及父亲巴吾洛青帕巴以及前辈贤人们都是这样生儿育女传宗接代过来的，现在也应该如此啊！你可别倒行逆施。”巴吾侃洽回答说：“大叔请勿如此讲，先前过世的前辈们一生为家业繁忙不已，死后终要抬出屋门外，修房建舍又有何意义？为了家业犯尽罪孽，到头是个短暂的停尸之地，满月⁵之后还要抬去，极尽护家意义小。已经过世的前辈们，一生苦营田地忙，



死后只有一尸体，苦经苦营意义小。已经过世的前辈们，为了养育儿女子孙，犯尽罪孽在所不惜，报应只有自己承受，儿女议论活人事，无人忆念过世者，养育儿女意义小。已经过世的先辈们，一生喂养牛羊群，死后两手空空去，喂养牲口意义小。过世先辈们在世时照顾亲友忙，死后独自下地狱。影响有点微又微，历数罪过多又多，照顾亲友意义小。大叔请别白费舌。”亥兑大叔又说：“佛法真有价值意义吗？”侃洽达又咏歌回答：“大叔请听我劝告，舍弃家眷行十善，力行十善有善果，来世能生神界或人间，投胎人生有功德，闻思两项得自在，能发心⁶来能受戒。力行闻思收益大，修行能获菩提心。另外还有一域是神界，神界要比人间高，欲界六神体态优美寿命长，各种享受超想象，如意宝牛及骏马，各种植物和美景，五种妙欲随心有。该处没有繁忙的农务和处心积虑的费心事，没有偷贼和强盗，没有五毒⁷疾病缠身，如果大叔信我言，请你照我说的做。一切未得解脱而流转生死者对倒行逆施行为特用心，极力投入五烦恼，陷入轮回无休期。大叔请听我之言，



在色界十七处⁸皆处于修定，无需饮食和睡眠，无不善、无男女性欲，无五烦恼产生，也无疾病等折磨，犹如一切在空中消失。你要信仰就信此。大叔请听我之言，在四空处⁹，没有衰老，没有嫉妒，没有傲慢，也没有奢望及猜疑，你要信仰，就信此。（以上是对资质较差的人所言的神与人的信仰）。大叔请听我之言，八乘的基础是因果，佛祖释迦牟尼之经历，就是历行四圣谛，严守二百五十戒，经过五圣道八地¹⁰之后达到佛的境界，你要信仰就信此。大叔请听我之言，独觉圣者之经历，是力行十二缘起¹¹，无须导师之引导，全靠自我思索去判断，以不出言之毅力，最后能达到独觉佛境界。你要信仰就信此。大叔请听我之言，菩提勇士之经历是，力行二谛及经过五圣道十地，才能达到见普光地境界。要信仰就信此。大叔请听我之言，密乘金刚事部续者经历是，力行三净地，密教当作师长和眷属，最后达到莲花部观世音之境地。你要信仰就信此。持见行道两平等者，练就事部和瑜伽，最后达到金刚持境界。你要信仰就信此。瑜伽者是内行五现证¹²，五种





姓¹³及五智¹⁴，平等互动而修之，最后实现密严境地。你要信仰就信此。密宗大瑜伽乘者，是力行三种定觉¹⁵，心中出现的一切鬼神灾异，用内外密的方式来处理，最后达到大曼荣罗境界。你要信仰就信此。圆次无比瑜伽¹⁶者，力行空性与圣智，不定地出现身、语、意的功能，用超越的心力去实现法身、报身、化身之境界，此界是普贤如来界无别之境界。你要信仰就信此。你要明白此道理。一般人对于倒行逆施特善长，对五惑行为特用心，总有一天坠入恶途中。大叔听完贝若的劝解后，觉得满有道理，方才答应他去。于是，巴吾侃洽这位才满十五岁的少年离开父母亲戚，抛弃所有安乐享受，于藏历虎年大年初三日动身到南方阿亚巴罗国即印度去学习佛教。当时，同行的有他的同伴藏列珠，还有一匹叫蔡布东的马。到印度去是一个路途遥远且行走非常艰苦的事情，在没有向导引路的条件下，巴吾侃洽开始了艰难的旅程。此为第二道难关。





贝若遮那经历的第三道难关

贝若遮那到了阿亚巴罗国之后，某天晚上做了四个梦，第一梦，梦见一位八岁的少女手持一把金光闪闪的宝剑，将贝若遮那的胸部剖开，掏出了心脏，血水直往外流淌。半夜做了第二个梦，梦见自己将印度二十一位学者的心脏取出并吞食。半夜后又做了梦，梦见一个穿着白色衣服的印度人，头上顶着一个卍字，后见其变成了一堆火，并将自己的身躯烧毁。拂晓时又做了一个梦，梦见他自己将印度的一棵如意树连拔根起带回吐蕃。天亮后贝若用歌咏形式给藏列珠唱出了梦里所见的事情：“起来，起来，快起来，我的伙伴快起来，昨夜我做了这样的梦，天黑刚入睡眠时，梦见一位八岁少女用金光闪闪的宝剑将我胸部剖开，掏出心脏，血水往外流淌。半夜梦见我将二十一位印度学者的心脏吞食。后半夜梦见一名穿着白衣印度人，头上顶着卍字，将自己全身烧毁。凌晨梦见印度的如意树连根拔后带回





我雪域。你说此梦预示吉与凶？”伙伴列珠是个聪颖之人，对梦见的内容作了诠释道：“头一梦是预示你前生之缘分，八岁少女持剑剖你胸口血水流，这是文殊菩萨的化身为你清除业障。半夜之梦是你还有前生未尽之宿缘，是能够将印度学者之大乐秘诀理解透彻之预兆。卍字是无生法身之标志。半夜后即梦穿着白衣印度人，头顶卍字全身烧于火，是你能获得无生大乐菩提觉悟之预兆。凌晨梦见将印度如意树连根拔掉带回雪域，是你将能把大乐秘诀寻求到手并领悟透彻的预兆。梦兆大吉大利，咱们赶紧动身行路吧。”于是开始上了路，到了嘎拉山，天下大雪，所有路途被堵塞，他们二人不得不在那里住了三天。凌晨贝若遮那又做了这样一个梦：雪域的天空上，从西面方向升起了月亮和太阳，月亮先升起，未能照亮雪域而在半空中消失，太阳升起后，只照亮了亥布山，后陨落于东南的察瓦菜方向，此后又出现了一片阳光，接着出现太阳，这阳光将贝若遮那烧毁并且照亮了雪域大地。贝若醒来后又向列珠述说了梦里所见：“起来，起来，伙伴快起来，睡了



一会儿便做了此梦：从西面方向雪域天空中升起一轮月亮和太阳，月亮在空中便消失，太阳只照了亥布山便落于察瓦荣方向，后又见阳光普照雪域大地，但却烧了我的身子。伙伴请你给我解解梦意如何？列珠做了如下解释：“西面出太阳和月亮，是指你我俩人。月亮当空消失，是我列珠在中途将遭不幸。后有太阳升空并且照亮亥布山，是预示赞布将能受到教诫，并能领会教诫之内容。继后太阳又照于察瓦荣，是你贝若遮那将要被流放于察瓦荣，并且佛法将在察瓦荣盛行。后又见太阳重新照亮雪域大地，是你能重回到雪域，并且能将大圆满佛法在雪域盛行。梦见太阳将你身躯烧毁，是预示你能消除一切烦恼习气，此生就能获得大圆满佛法境地。梦示预兆吉祥，咱俩动身快赶路。”由此出发后，因大雪一路非常艰难，贝若遮那牵着马绳边走边探路，列珠跟在其后，从天亮一直走到天黑。此为第三道难关。

贝若遮那经历的第四道难关

如此继续行进，由于不熟悉道路，只好在尼泊



尔察瓦荣地方住了一宿。当晚凶暴的夜叉以变幻法术想加害他们俩，贝若以和气劝说无用，只好使用神变来征服，如此克服了一路上各种鬼神的干扰，此为第四道难关。

贝若遮那经历的第五道难关

从尼泊尔出发继续上路，为避免路上强盗的抢劫，想趁夜色行走，又逢下大雪。为了掩盖迹象，马屁股后面挂上接粪袋，贝若遮那和藏列珠二人脚上套着野兽足印的套具，跟在马后，边走边踩在马蹄印上，如此克服强盗之侵害，此为第五道难关。

贝若遮那经历的第六道难关

从尼泊尔和印度的交界处一个叫扎夏木布地方出发，一路上经过很多弯曲的小路和凶猛的野兽群聚集处，二人克服困难终于走出了艰险，此为第六道难关。



贝若遮那经历的第七道难关

到了印度境内，要经过异常险峻的河谷悬崖和茂密的森林关隘。他们俩被守关者抓获，眼见就要自己被杀，所带物品和马匹将被抢走，于是贝若遮那运用法术，变成盒子里的一把利剑。一个叫波古哈日的头子见了此景便说：“把这位具有奇特功能的人放了，他的同伴给杀掉，把金子留下来。”贝若又施法术把列珠¹⁷变成了一个黑形圆球¹⁸，给守道者用道情的方式唱道：“原本无生无死天空般的心，消除了所有杂念污垢是佛的化身，为寻求普照天下的光明的佛经而努力不已。我这无私无暇的心灵，无需对你们隐瞒或欺骗，无所谓秘密和生死，杀人是有罪孽的不如收取些计酬金，为我们指点路径。”于是送了一捧黄金，守道人喜收黄金，并指点去路，此为闯过无法越过、看守森严的关隘，为第七道难关。





贝若遮那经历的第八道难关

由此向前行进，通过五座妖魔主宰的狭谷关口，又遇上了语言说不通的许多守关者，用刀剑来伤害，用护甲保护不济事，馈送金钱也不收，执意不肯放过，贝若便施行法术过了第八道难关。

贝若遮那经历的第九道难关

一路上，来到了一河滩边，驮运行李的名为“蔡布洽东”的马，两眼望着贝若和藏列珠流着泪水死了。他们俩也禁不住伤心地流下了眼泪。马尸的味道招来了不少凶猛的野兽，危及到他们俩的安全。于是他们俩把身上带的黄金埋在土里，便难过地赶紧离开了此地，脱离了难以脱离的险境，此为第九道难关。





贝若遮那经历的第十道难关

继续行进，走到了叫马卡达的又一个非常难走的大峡谷，这里是必经之路，没有其它路可以绕道走。贝若和藏列珠二人只好经过此路，遇上了语言难以沟通的路匪。路匪们一边说“来金子了”，一边搜索他们俩全身，把他们俩身上的财物全部抢走。他们二人在此处受折磨半个月，此为第十道难关。

贝若遮那经历的第十一道难关

匪徒确信再没有金子可搜，才放了贝若和藏列珠二人。二人取出了埋藏的金子走到了叫芝夏的地方。到了那里，又把金子埋好，到城里去找食物和打听路线，城里人一看是外地来的人，便不由分说连打带拖把他们丢进蛇蛙洞牢里，关了七天。一般人在这个洞牢里不要说关七天，连一个晚上都难以活下去。过了七天后，见他们二人还活着，城里人十分





惊奇，于是放了出来，此为第十一道难关。

贝若遮那经历的第十二难关

带上金子继续上路，走到叫“扎苏达”的地方。此地有虎、熊、毒蛇随处出没，经过艰难历险之后，又到了叫“比比皮绕”的地方。他们俩又像先前一样先埋好金子，再去找饮食，但他们误走到了国王御膳房内，被国王关了六天牢房，牢房里不给食物吃，几乎被饿死。经过难忍的煎熬，总算死里逃生，此为第十二道难关。

贝若遮那经历的第十三道难关

带上金子走到了叫“马卡达”地方。此处必须要渡过一个有毒的湖泊，没有渡船工具，靠临时扎成的一条木筏渡过了湖泊，此为第十三道难关。



贝若遮那经历的第十四道难关

到了印度叫“阿瓦堵帝”的地方，遭到了边境门巴蛮人木棍雨点般的毒打，受了重伤，忍着疼痛，终于熬过此难，此为第十四道难关。



贝若遮那经历的第十五道难关

到了印度叫“阿亚巴罗”的地方，各种凶猛野兽的雕像面具，叫人不寒而栗。走到“芝里扎那”地方又被许多毒蛇缠身，这些都被一一克服，从死亡线上挣扎出来，此为第十五道难关。

贝若遮那经历的第十六道难关

走到“艾达古厦”城，这里遭到了不通语言的当地妇女在食物中投毒，有半个月因中毒而不能起身，直到痊愈方能上路，此为第十六道难关。



二、到达印度并寻求佛法秘诀

到了印度，先把带来的黄金藏好，后便到集市、旅馆、僧众辩经场所，以各种办法打听了讲经院的主持人之名，了解哪个精通佛法秘诀，有谁获得过成道正果。在印度佛法学者很多，众人公认西热桑哈¹⁹为最优。于是他俩到萨哈布地城，那里有个叫古玛厦土拉的国王，向他打听达亥那菩提树经堂在哪里？国王说：“昨夜我做了这么一个梦，梦见婆罗门班登之子，比丘阿瓦德地圆寂后，转世到了雪域成为赞布。他为了雪域能照亮光明，迎请走了哈地那城的如日月般的两位菩提觉悟者，雪域被照得一片光明。看来你们俩是来寻找佛法秘诀的。我不能告诉你们达亥那经堂在何处。”贝若遮那又说：“从未修饰造作的空自性，没有离合之别地本来即已存在，并达到两种空的觉悟境界。我不是为了寻求秘诀而来，只是为了吐蕃也能像这南方国度一样，佛法盛行。”国王听后，对贝若遮那产生了崇敬之心，





详细指出了去处。贝若遮那来到“达亥那”处时，看见妓女达尼玛和女比丘贡嘎俩正在达亥那把明点分为续、教、秘诀三部分，并进行着辩论，很多人看到了。学者们聚集在此，都认为这很不吉祥，是秘诀将流传到吐蕃的征兆，于是规定从今以后谁也不许将秘诀外传。这些不同凡响的经续和秘诀，唯有嘎绕、降白、西热桑哈等几个大学者通晓。国王和学者们把较常见的六十大续部和秘诀分三层藏放于金刚座，并宣布谁拿秘诀做买卖或受贿，将受到国王的处治。贝若遮那和藏列珠听到此消息后，觉得对自己很不利。他们俩坐在达亥那门前，以期能找到机会和办法。正当他们无可适从之时，遇见了原来文殊菩萨化身的一位老妪，他们俩向她打听了达亥那经堂所在地点和西热桑哈的住处。老妪问：“给何报酬？”他们俩把老妪带到“古达”湖边的僻静处给她送了黄金做礼物，并请求指点。老妪坐在水中，用檀树叶遮住面部，又拿一根竹管传话说：“我听到文殊菩萨如是讲：贡嘎和达尼玛两人把本为一体的明点分解为续、秘诀、教三种，将从未造作的自性之探



索者，分为上、中、下三士，从未造作的空性分为：续和教、秘诀，依据根器进行修持。过多的贪欲和妄念，就像水牛、女人、狗一样，带来理不清的迷乱和执我之心。由此产生了五蕴中色蕴的戒律，超越疑虑的禅定根本，并经过认真实施将二者明确区分。贤者的所有秘诀和注解，传给了文殊菩萨之化身，称为罗刹后裔的吐蕃赞布。吐蕃僧人能如愿以偿，老妪说完后，并叫他们俩在中间经堂门口等候，嘱咐说：“有个叫西吉洛追的女婆罗门要来打水，你们俩务必要见到她，并与她搭上话，不要说是我教的。”说完便不见了踪影。后来追查此事是谁教授的并算卦查找也没有查出结果。贝若二人按着老妪的嘱咐，在中间经堂等候多时，果然见一位女婆罗门来打水，与她搭话三次也不予理睬。贝若遮那使用法术使水桶沾在地上抬不起来。于是，女婆罗门才开口说：“你使法术，我也会使法术”，便从腋下变出一金制小匕首，口念“本杂班达扎比夏亚帕”，将自己的胸口剖开，只见胸中有金刚界大曼陀罗圣众海会。贝若遮那赶紧口念“南木布达亚，南木达玛亚，



南木桑嘎亚”，此段译成藏语便是：“无上的佛宝，您是众生的救星，佛法是取得止果之道，企盼能登上十地的僧伽，向三宝敬礼。”然后给女婆罗门送了一块黄金和一小包黄金粉，在水桶内丢了一颗小石子，同时捎了一封信给导师。女婆罗门将水倒入水缸里时，导师听见了水桶里石子滚动的声音，便问是什么声音，回答说：这是两个吐蕃僧人为了提醒我在水桶里放的小石子。导师问：“是什么事情？”女婆罗门说：“是要我把这封信转交给您。”将信函交给了导师。二人在信中写道“摩诃古如南木达摩桑嘎扎杂，南木亚木布底莎夺嘎如拿萨麻亚木扎，拿那嘎巴古如巴门”的赞颂导师西热桑哈的词，译成藏语是：“出类拔萃的菩萨心者，您是六道众生所有福泽的集合体，是最珍贵的三藏的精华，您怀有如愿以偿的慈悲之心，如同黑夜里明亮光明的太阳。经过多少次投生转世才获得人生的我俩吐蕃居士，为了清除障碍，造福众生，时常信仰并供奉三宝。由于心中还存有障碍的原因，却投生在远离佛法圣地的偏远地方，未能享受佛的阳光雨露，如今请您赐



恩指点光明。”西热桑哈看了后，回信道：“莎座亚阿巴日米达杂那。”藏语意思是：“这是前世姻缘的安排，我不得不见你们，众生皆有如来藏，哪怕是昆虫等也均成佛的种子。六道众生均有佛的种性，圣者见圣者是一种最高的信仰境界，尤其你能认识到至尊无上的三宝，其是积德的源泉和基础。意志使你能克服各种躯体的困难来到此地，使我格外高兴，不久将能会面交谈。”并通过女婆罗门西吉洛追告知贝若遮那，将在当日午夜见面。在午夜时辰，贝若遮那见到了导师西热桑哈，表达了无限敬仰之心，赠送了黄金千两，叙说了赞布赤松德赞的想法，恳请传授此生此世便能成佛的大圆满教法。西热桑哈导师说：妓女达尼玛和贡嘎木俩在公开场所进行佛法辩论，所有学者都有了不吉利的梦兆，因此学者们经过讨论后决定，凡是伪造经书全部烧毁。所有正宗经书都藏放在金刚座，并贴了盖有学者们和国王印章的封条，所以我无法给你们看。现在是佛法传到边远未开化地方的好机会，我的梦兆也不错，大圆满佛法将有益于吐蕃，佛法传播到吐蕃的时机



到了，但一定要讲究方法，万一被国王发现，咱们三个人的生命难保，并且佛教密法也将遭到毁灭，所以你俩暂时去别的学者处学习因果乘教，同时还要学密乘教，要给学者们送些金子。以后我们选个午夜时辰在别人不发现的情况下给你俩传授大圆满乘教。

贝若二人首先请教了全部因乘教法，接着聆听了后期密教法，又领受了分为内外三层的后期七密法的灌顶。总之聆听了不少密法。有缘见到了佛的化身嘎绕多吉和降白西尼两位学者，赠送了黄金等物，向二位大师表达了无限崇拜之心，并请两位大师教授密法，二位大师也传授了特有的密法后，叫他们去西热桑哈处再请教秘诀。

在西热桑哈处，在没有教授密法之前，先显示了神通之本能，把自己变成一个夜叉，将贝若遮那变成狮子，藏列珠变成大雁，于深夜去打开封存于金刚座的密法。一打开封条，守护神们便显现出原形，对西热桑哈和贝若遮那表示无限崇敬，并表示：为了保护佛法，对信仰崇敬密法并按照佛教密法办



事的人，他们一定相助。并说“护佑你们如愿以偿，愿你们珍惜佛法，按佛法所说身体立行，密法不能公开，要守密”，说完便不见了影形。

西热桑哈和贝若等人开启封条把密法经书拿到了达辛那经堂。

当时印度大师们出现了不吉祥的梦兆，后七位大师聚在一起相互述说了自己的梦境。降白西尼说：还当乘之绝顶、所有佛祖之心平等享乐，疑虑三风心思不散乱之时，梦到这样一个梦，预示所有印度大师不可没有的，收藏封存于金刚座的驱散黑暗火炬般的一棵佛法大树，被两吐蕃僧人砍走，此梦兆是否指收藏于金刚座的密法被盗？狗王²⁰达呼那说：像天空般的大乐空性中，无有二觉²¹处于清静之中。在世间万物永恒空性的思索中，我做了这样一个梦：文殊菩萨的化身吐蕃赞布，派圣者化身的两僧人，将印度二十一位大师的眼睛带到吐蕃去，此梦是否预示藏放于金刚座的密法被盗走？

又一位狗王说：思索语言背后的意义，无人造作而极富平等意，无二无方²²是无生大乐，但从梦





的含意分析梦，我做的梦所示这样，生长在佛法弘源地的根基，即印度的菩提树，被两个吐蕃小僧砍走带到吐蕃。此梦是否预示藏放于金刚座的密法被偷？接着妓女达尼玛说：如天空般无垢的是法界，无思虑无所得，实属空性。无人造作的天然大乐中，我梦到了这样一个梦，梦到大师们共同建立起来的各种学说，一切如愿以偿的法宝被吐蕃僧人偷窃带到吐蕃去，此梦是否预示藏放于金刚座的密法被偷呢？

仙人巴西达说，在天然成就的无所得中，思索了语言难以表述的意义，并且天然成就智慧定心时，我梦到了这么一个梦：生长在印度的菩提树，长得花茂叶盛，但被带着镰刀的吐蕃僧人砍倒，留下部份在原地，其余拖到吐蕃去。此梦是否藏在金刚座的密法被偷？西热桑哈也说了梦兆，在天空般的大乐中，一切觉智的天然空性者，应用天然空性的智慧定心时，我梦到了这样一个梦。梦见严密封存于金刚座的，佛祖讲述的犹如甘露般的密法，被来自吐蕃的菩萨化身的僧人带走。此梦指的是是否藏





于金刚座下的密法被人窃？最后比丘尼贡嘎也说了自己的梦兆，神奇佛法之核心，如来三身之密意，用阿底瑜伽定心思考，梦见封存于金刚座的三时佛的佛法精髓，学者们视为灵魂的佛经卷被两个吐蕃僧人带到吐蕃去，此梦是否预示金刚座的密法被窃去？

为了查明真相，学者们开始查询有哪些大师当时在金刚座城，并向金刚座守护人了解封存佛法处有谁来过。但最后没有查出任何值得怀疑的人。此后大师们又商议，决定谁也不准开启封存于金刚座的密法，违者将受到国王的处罚。

1. 与上文记载的贝若遮那父母名有所不同，待考。

2. 比丘：西藏的很多宗教史书认为，比丘产生于赞布赤松德赞时期。所以，当时察瓦荣是否有比丘，待考证。

3. 藏列珠：赞布时期产生的“七觉士”之一。有关他的生平方面，说法不一。

4. 与上文的记载 15 岁有所差距，待考。

5. 满月：藏历指每月十五的月亮。如此看来，古代西藏人死后尸体在家中保放十五天左右。但这里指短暂的意思。





第四章：贝若遮那赴印度取经的经过

6. 发心：发菩提心。以希求他利为主因，以相应希求自证菩萨为助伴，成为趣入大乘之正道之门，住大乘种姓引生大乘殊胜意识。

7. 五毒：佛教显宗语，指贪、嗔、痴、慢、疑等，又译五烦恼事。

8. 色界十七处：佛教显宗语。佛教把天地中间的空间分为十七个处，其十七处是：初静虑三处，第二静虑三处，第三静虑三处，第四静虑八处，共十七处。

9. 四空处：佛教显宗语，也译四天色处，指空无边处、无所有处、识无边处、非想非非想处。

10. 五圣道八地：佛教显宗语。五种乘姓及五智，平等之互动而修，五圣道是修行者所渡津梁，所行路旅。从此，能登世间及出世间最胜果位之历程有：资粮道、加行道、见道、修道和无学道。八地是指众多自果功德所依之处，即入道证境，八地指小乘八地，①性地，②入地，③见地，④薄地，⑤离欲地，⑥作护地，⑦声闻地，⑧独觉地。从佛教的理论来讲达到佛境界必须经过五圣道和十地历程。但本书中用八地来形容，是否正确需要考证。

11. 十二缘起：佛教显宗语，又译十二有支，十二缘生支，内缘期内情世间众生发生状况之十二次第即三能引支、四所引支、三能成支，二所成支，总为十二支。

12. 五现证：佛教密宗语。佛教密乘和生起次第修证本尊五法，月指轮现证、日轮现证、种子现证、手帜现证和全身现证。

13. 五种姓：佛教显宗语。指声闻乘种姓、独觉乘种姓、如来种姓、不定种性和无种姓。





贝若遮那——一位吐蕃奇僧的传记

14 五智：佛教显宗语。指大圆镜智、平等性质、妙观察智、成所作智和法果性质。

15 三种定觉：佛教密宗语。又译三等持、三定。指旧派密剃大瑜伽生起次第用以布局的三种三摩地，即真如定觉、现位定觉、现位定觉。

16 圆次无比瑜伽：佛教密宗语。又译阿鲁瑜伽、随类瑜伽。

17 又名藏列珠。

18 此句在手抄本和已出版版本之间有所差异，待考。这儿以手抄本为依。

19 宁玛派诸多学者认为，“西热桑哈”是现甘肃酒泉人，他的另外一个名字叫(ལེ་ཤེས་ལངས་ཐུག་པ་)，请参阅中国藏学出版社1990年10月出版的《郭扎佛教史》P117(藏文版)和手抄本《历史·喜言》P97(藏文版)。

52

20 指与西热桑哈同时代的印度大师，在手抄本《贝若传》中音译为吉王(ཀུའི་ཐུག་པ་)。

21 指独觉与发大乘心者。但手抄本和木刻版(贝若传)之记载方面有所差异，请参阅手抄本和木刻版。

22 指的是无二智。远离常断二边的心识。





第五章 西热桑哈导师给贝若遮那传授全部佛法



如此贝若遮那和藏列珠每天从七位大师处学密宗佛法，晚上从西热桑哈导师处传授大圆满阿底秘法。在导师的房间内做了如此布置：三块大石头上顶一个大陶缸，西热桑哈导师坐于大缸内，盖上盖子，盖子上面再放一装满水的锅，从大缸的漏咀处往房外接了一根管子以进行谈话，在深夜，贝若遮那和藏列珠穿一身鹿皮套子，背上包袱，拄拐杖，反穿鞋子在房子外面听课。藏列珠在月光下用白山羊奶当墨汁做笔记。贝若遮那听了导师的讲解，一次便能领会记住。西热桑哈为了佛法在吐蕃弘传，给贝若二人传授了《显现杜鹃部》，为了佛法所有的内容圆满，传授了《妙翅鸟部》，为了禅法能在吐蕃发展，传授了《六点者部》，为了领悟所有乘之见行，



传授了《全大勇部观》，为了明白所有乘之差异又讲授了《永恒宝幢部》等秘诀。

如此讲授后问他们俩是否满意，回答：“非常满意。”

另外，为了融汇所有派别之内容，传授了《如意宝经》。为了掌握佛法及其教授的特征，传授了《至尊圣者经》。为了疏通和化解上下矛盾的功能，传授了《如意宝王经》。为了依靠三慧¹ 传授了《大宝集论经》。以上四部属四小部。

为了说明所有的智慧均来自于教授，传授了《在净法门经》，为了证明佛果来自于身、法、心修炼，传授了《命脉剑锋轮经》，为了依靠喻、义、因三传授了《心的解释虚空经》，以上四部是属四中部。

为说明了义² 和不了义，是为了利他而产生的原因，传授了《阿弥陀经》。为分辨一切教派之内容，传授了《总义经》。为避免违背智慧、逻辑传授了《试金石经》。为说明行德和教授是瑜伽者的核心内容，传授了《赢得顶点经》。以上四部属大四部。

为辨认宗教与非宗教的区别，传授了《阿浮达





摩经》等。西热桑哈问：“满足了你俩的愿望没有？”贝若回答，请求继续传授佛陀讲的所有续部。西热桑哈不仅又传授了十八部续部，而且还解说了十八部续部内容。询问满足否？藏列珠回答：“满足了。”并为了向赞布报功急着上路返回吐蕃，却死在了艰险的路上，当年四十四岁。贝若遮那却回答：“我还未能满足，请求导师继续讲授。”

贝若躺了三天三夜，西热桑哈导师问他是否因离开了伙伴而不愉快？贝若遮那说，按命运的安排，各奔前程，这并没有什么不痛快事。导师问：“那你为什么不乐？”贝若回答：“我病了。”导师问：“什么病？”贝若回答：“我这病，别人无法体会，是听而未闻感伤心，视而不见感伤心，虽然享受但未能满足欲望心。对您的讲授还未能全部理解而伤心，请求导师给我开处方。”导师问：“我能讲的都讲了，你还有什么不痛快呢？”贝若遮那回答道：“自然智慧大乐，苦在常见习气的困扰之中。没有任何偏向的净见，苦在命运和疑虑之间。参禅和自然成就，苦在昏沉和掉举之间。无所选择的道德行为，苦在欲望和





奋争之间。三时佛之思想，苦在犹豫和思虑之间。自然成就的大圆满，苦在远离语义的陈词之中。自然成就的三身佛，苦在应用语义的阵岭之中。唯独十八部心识教授，未入八阵之陈词之中。”导师听了非常高兴，就讲授了深奥的秘法理论，问：“满足否？”贝若回答说：“不满足。”又讲授了关于法界的秘法，问：“满足否？”贝若答曰：“不满足。”又讲授了关于续部的秘法，问：“满足否？”贝若答曰：“不满足。”又传授了《石子续》和《隐伏续》等深奥的秘法，问：“满足否？”贝若回答：“不满足。”

西热桑哈又传授了《分辨月胜续》后问：“满足否？”贝若请求传授以上内容的能自我领悟的奥妙，赠送了一升金沙和金制花格物。并说：“具德无与伦比的您，是我来自偏僻吐蕃僧人的唯一导师，克服各种困难来见您，是不解的缘分使我见到了您的尊容，弟子再次请求将佛法的全部内容灌授给弟子。”西热桑哈导师听了非常高兴，把贝若遮那带到达亥那经堂，靠佛灯的光亮传授了所有密法听闻讲说修习、身心留植修道缘分的灌顶。领悟了三大接触之





内容。凭依自证现识和瑜伽现识,如实地悟觉所有客观事物。凭依六种明点断绝所有人间戏论。凭依五种优越领悟了所有客观物之本质,并根本续王部和分支续二十五部共三十部,悟境九部、嘎热杰巴佛的十八部教授、持明对治镜四部、格格热札的太阳。心要光明经³,西热桑哈的坚、常、奥⁴三部禅要明镜等,要贝若要妥善保管并加封。

另外,为了一切教授的传承,传授了《月光续部》。为了鼓励贝若遮那,西热桑哈说:“在无人居住的寂静处,你要更加修心和成熟,将来一切取决于你自己。”导师的这番话提醒了贝若遮那。提高了贝若的觉悟。达到了两种感性⁵和超越言语的境界,凭六种明点断绝了所有人间戏论。凭依五种优越领悟了自我内心之佛和客观世界的虚假性。领悟了轮回三涅槃,谛实非有、法性平等、无二无别的宇宙真理。由此,贝若把自己的悟性当作最好的答谢礼物说给导师听:“在佛祖释迦牟尼曾经显过神通的地方一金刚座,见到了智慧俱全,且有缘分的导师—您,通过您的教导,使我达到了自我解脱的境界,您



对我恩惠无比。”西热桑哈导师听了后说：“珍贵的密法使你能看透一切生死轮回，你要像对自己的眼珠一样进行爱护，密法是佛法的根源、乘的核心，是一切佛的理论精髓，你要像对生命一样爱护它。密法是实现愿望的法宝，你要像对如意宝一样爱惜它。”还让对金刚槌、药法、修行法也要像上述一样，依据教理教诫，继续修行。另外对保护佛法的威猛真言修法、弃尸台三女鬼的修法等必须隐密进行。然后西热桑哈导师以道情的形式告知贝若遮那：“我该讲授的都讲完了，你该回到吐蕃去搞你的事业，你会像空中的日轮，照亮地球的另一部。你会像圆满的月亮，照亮地球的另一半。你像英雄手中拉满弦的弓，到了该射击目标的时候了。领会掌握了本续和律经的你，该返回吐蕃去传播佛法。”贝若遮那回唱道：你是普照大地腾空升起的太阳，是您给予我们无衣受寒者以温暖；您是解救饥苦的生长在田野的玉米，是您的养育使人们不至于饥饿。您是解除疾苦的药王星，使得身体四大调合，得以平衡。您是甘露的结晶，解除一切干渴的痛苦。吐蕃赞布



有远见，派送我们到印度学佛法，得到导师西热桑哈您的教导，使无数众生见到光明，这是最大的恩惠。西热桑哈导师回答说：“所有教诫教授已完成，你该决心返回吐蕃去解救众生了。婴儿早晚要离开母亲的乳汁养育，牛犊也要早晚离开母牛，就像蜜蜂再舍不得鲜花，也有离开的道理一样，你也该离开我了。”说着就流出了眼泪。贝若遮那也知道是自己该走的时候了，便拿出一捧金粉和一块金制花格物送给导师，再次表示崇敬和信仰的心情说道：“您的教导犹如甘露，解除了烦恼和困惑，并给我指点了解脱之道，您的恩泽无与伦比，愿来世也与您相随。”西热桑哈导师又说道：“如同国王的宝库，被人偷盗，如果被发现生命也难保。学者们封存于金刚座的无价之宝的佛法，却被我传授给了你，你要好好珍惜。据说你的同伴在返回吐蕃路上被路匪杀死，如果你被路匪发现了，无疑也要送命，赶紧凭借神行成就⁶返回吐蕃去。”并给了一些金粉吩咐道：“一路上会遇到两个路匪头子，一个叫古哈惹土，另一个叫古玛拉，你无论遇见哪一个，先送金粉与他





为友后,再到叫古下的地方去学练‘日玛第’¹三足速行术,赶快返回吐蕃去,你一定能顺利回到吐蕃,完成大业。”贝若遮那向西热桑哈导师及嘎绕降白等先前的导师们告辞,导师们给他做了最后的教诲和嘱托,并要他为吐蕃众生意利而努力。



1 佛教语。指闻所成慧、思所成慧和修成所慧。

2 了义:佛教语。佛对特殊胜化机,所说诸法性远离生灭戏论之甚深空性,及实有事性自然光明,超出一切思议言说境界之究竟意义等,均是了义。此等经典及其注解为了义经。不了义:也称不了义,为诱导寻常徒众,以世俗之现象为主,指出补特伽罗,有情和蕴、界、处等,及其生灭往还,能渐次以言说思议称思而增益者,此即佛典注疏等。

3 木刻版藏文(འདྲེན་པོ་)译为了解、明白、领会等之意。

4 也译虚空藏经。坚、常、奥三部是西热桑哈的三部著作,其三部著作的全名未找到,译成藏文的也难于考证,请见谅。手抄本《贝若传》中未记载其三部的全名。

5 佛教因明学语。指感性和理性(或称现量和比量),有时亦称真现量和似现量。

6 佛教密宗语,密宗八种共通成就之一,传说将修炼之药物涂于足上瞬息即可环游世界。

7 佛教密宗语。音译、修炼神行成就时的女神之一。



第六章 贝若遮那制服热呼 拉比王的傲气



贝若遮那走上返回吐蕃的路程。没有找到路匪头子古哈惹土，但见到了神速行咒道的教头古玛拉，给他送了黄金花格物，交为朋友，要求将全部神速行咒道传授给他。古玛拉说：“这是秘诀，父亲对儿子都不能全部传授，何况对你。我教你的也只能是仅仅能回吐蕃的秘咒。对于印度人来说，神行成就秘诀被看做像雕鹰飞翔大地那么大¹，但我给你传授的只是其中的很小一部份。”

贝若遮那到古下去学神速行咒道，那里的人，特别是老人们询问：“你从何而来？你学神速行道想干什么？”贝若遮那答曰：“我叫贝若遮那，在通达空性的智慧和空乐无别的开悟中，滋生了我的躯体。



我来自于通达空性的母亲之怀抱,为了实现人间的一切承诺而奋斗。纯洁的意志已达到空乐的境界,由此为众生而产生的菩提心,就像太阳在晴朗的天空中升出一样,照亮大地,觉醒众生。同时我也找到了三时佛的精华思想,在人间除了阿²字的潜能和思维外,无任何东西能证得无生和空乐的境界,所以阿字超越了无生和空性的约束。人间产生虚假和无中生有,阿字又是一个虚幻的源泉。但对我贝若遮那来言,没有财宝只有贤者的教诲,没有太多的导师,只有嘎绕和降白二位³。没有众徒的伺候只有神龙八部待命。没有伴侣,只有法身贡德桑姆为伴。没有儿女,只有智慧之子。没有朋友,只有女鬼和空行母作朋友。没有马儿骑,只骑心中的八识马⁴。没有神的保护,只能自我当神看。没有神力也能除掉三毒⁵的危害。我没有依靠处,也没有过夜寓所,恳求今晚借一宿。”人们听到后非常高兴,对贝若遮那五体投地,非常崇拜。贝若遮那用三天三夜时间修炼了神速行骑密咒,修成后便去了达格日城。嘎弟城的国王热呼拉比听说吐蕃僧人学到了无





生死之佛法,感到非常好奇。于是给贝若遮那赠送了许多布帛,请求讲授。贝若遮那把布帛披在身上说:“我叫大日如来佛,面对不同的众生,为救度他们,曾承受过十六个难关之痛苦,如今躯体也老了,但我得到了佛陀的智慧。佛的智慧能照亮所有天下人,正因如此我的名字也被命为大日如来佛。我领悟所有事物之本质,知晓人人皆能成佛的秘诀,今日我替佛陀给国王讲法,国王务必要用心听。佛言空心就是菩提心,它超越精神和物质的约束,让我们远离言语的修饰去理解和实践其含意吧!这就是无所空性,也是佛之思想精要,凡有实践者,均能来生获得人生。”达札国王⁶听贝若讲完后很激动地追问道:“我从未贪恋过人间五欲乐⁷,能否获得圆满受用身⁸的欢乐?”贝若回答道:“非弃乐欲事物⁹是报身,乐欲事物就是如来藏。知晓弃和非弃无别的道理,这才是任意欢乐享受。”达札国王听完后接着问:“什么叫阿赖意识¹⁰之空性?”贝若又回答:“阿赖耶识就是指自己的心。从未造作的心根本不会有第二个空性。在人心中所有的法性属于空性无



别的时候，就达到了无别无造作的智慧之最高境界。”达札国王又问道：“圣智不是从空性中产生的，杂染无明与空性无别指的是什么？”贝若遮那回答：“精明的时候圣智是空性，无明的时候圣智是轮回，精明和无明之间具有很大的差距，当你达到精通的境界获得大乐法身时同样获得了藏识¹¹空性。”国王又问：“在实践当中如何操作密中之密瑜伽大乘？”贝若又回答：“大乘密教是唯一的果法，非常之法密中之偏。表面看来明白显露，但仍难于理解，这就是密教是佛教核心的原因。大乘密教使你明明白白地领悟到为什么说一切事物远离偏向，一视同仁，平等性质的真正道理”。国王又问：“从真理的角度讲，瑜伽密、生次大瑜伽、圆次无比瑜伽、双运行滴瑜伽¹²等之间是否有所区别？”贝若遮那回答：“假如未领悟所有事物的自性和空性，修练三大瑜伽，难于理解和思考的仍然是自然法则。所以，这种见行脱离的现象，导致修练无结果。大圆满双运行滴瑜伽是任运成就¹³之最高境界，没有见和行的区别。它是一种从未造作的，原本清净的，永恒的，超





越见行的约束,超越空性和智慧界限的大乐成就。”国王又问:“双运行滴瑜伽是否高于顿钦¹⁴之见?”贝若又回答:“通过正见的理念达到空性境界是二者的共同目的,入门时有所区别(渐门派观点—译者注)。无自性性等空修三纲是为所有生命者的解脱而设的根据地。因此,立即成佛是不可能的,空性智慧永断轮回和二障,通过长时间的修心才能达到菩提境界,在菩提地的修心基础上最终达到空性的境界。所以阿底瑜伽高于渐门思想。大圆满之思想,是所有大乘思想之最。自然成就如意宝之身,像天空一样成了所有本体的基础。(顿渐和阿底瑜伽)它们之间有着相同的,也有不共的差异。顿渐二者主张空性智慧,见行修炼方面也比较特别。但阿底瑜伽的正见超越了语词的约束,行为就像普贤菩萨一样满布在所有地方,见行属于从未造作的自然成就。”国王又问:“怎样修习圆次无比瑜伽?¹⁵”贝若又回答:“有关圆次无比瑜伽的修习方法,在无生的空性中产生各种各样的神变,所以修习时把一切可能存在的事物看作手印本尊,把躯体的活动幻变成手印



本尊佛,所有的言语就像语法印瑜伽,手里抓的都看作三昧耶¹⁶印,这就是大手印佛身,也就是修习圆次无比瑜伽的秘诀和最终思想。圆次无比瑜伽的最大特征是领悟了三千大千世界和整个生命世界的本性,整个宇宙未造作而且属空性的自然真理。”

国王又问:“所有乘的最高境界是阿底瑜伽,阿底瑜伽早已超越了词语的约束。那么人成佛之后如何去思考所有生命者成佛问题呢?”贝若又回答:“阿赖耶识原早就属于自然成就是元始佛。天下众生之阿赖耶识也原早属于空性,所以天下众生也自然是元始佛。当然修习时必须掌握天下众生属于从未造作和空性的观念,亦即所有生命早已具有佛的种子之观念。”

国王听完贝若遮那的讲解后,虚心地礼拜三次,然后又问:“你能否传授给我结集所有智慧且能立即觉悟的秘诀?”

贝若又回答:“南无阿弥陀佛。三界¹⁷是原本清静的佛国,横流五浊¹⁸是原本寂静的地方,用你的菩提心把一切可能存在的世间万物和所有生命者



的本质，化成生死涅槃和原本清净，无自性性观念去修行，会让你达到原本清净的最高境界。”

国王听完后高兴地对贝若说：“请你再讲一遍刚才讲的内容好吗？”

贝若最后回答说：“在天空般的三界中，不可能存在的也可能存在。所以用你无生的菩提心清净可能的存在和不可能存在是成佛的首要条件。可你早已清净的心中，还存在着三界之所有生命者，是因为本心的自性未能清净的原因。用自己的菩提心清净本心的自性是达到原本清净的佛的境界的唯一途径。”贝若遮那讲完后，热呼拉比王非常高兴地礼拜并将金制弥勒佛像送给贝若遮那。然后他又说：“佛陀的慧心是一视同仁，这是由于佛陀二障所净，行善积德圆满的原因。但对我来说，贝若遮那你是容颜殊妙的三身佛，与三世诸佛无别。为了净消本王心中的弥障，对你的法身送一个色身¹⁹来答谢，请你胸中的慈悲心照亮我吧！”





1. 原意是雕鹰熬游空中，待机攫取羊羔。其含意指的是雕鹰能飞翔广阔大地，攫取羊羔时较准。

2. 藏文中 𑄧 字的音译。

3. 从本传的记载来看，贝若的主要导师是西热桑哈，需要考证。

4. 佛教唯识学术语。指眼识、耳识、鼻识、舌识、身识、意识、意或染污末那识、阿赖耶识等。

5. 佛教显宗语。指贪、嗔、痴。又叫三根，是一切烦恼之根本故。

6. 指热呼拉比王。

7. 佛教显宗语。也译妙五欲。指色、声、音、味、触等。

8. 指三身之报身。

9. 又译受用欲业。

10. 又译藏识，八识身之中，无覆无记的心王，是留藏习气、一切异熟及种子依存之处，功能了别对境自体。

11. 又译阿赖耶识。

12. 也译阿底瑜伽。

13. 也译天然成就。不费辛劳，自然成功的意思。

14. 顿钦是古藏文中顿渐的另一中写法，(ཅེ)字又写(ཅེ)和(ཅེ)。

15. 也译大瑜伽乘。

16. 佛教密宗语。指密宗四部中各部不共的手印。

17. 佛教显宗语。指地下、地面和上空。





18. 指：①命浊；②劫浊；③烦恼浊；④众生浊；⑤见浊。佛教认为寿二万劫以后，有浑浊不净之五种浊，即五浊，又称五浑或五滓。

19. 佛教说，由于有缘福德资粮究竟圆满，面对一切净及不净所化众生，应视利他有贪报身及无贪化身的两类身形。



第七章 贝若遮那返回吐蕃

贝若遮那学成佛法密宗准备返回吐蕃，这时在印度出现了各种不祥征兆。学者们出现不吉祥梦兆，出现的各种其它征兆还有：花朵朝着吐蕃方向开放，檀树和各种药材的香气飘向吐蕃，狗群朝着吐蕃方向狂吠。印度护法王和七位名学者都不约而同地做了不吉祥的恶梦。于是大家会聚在一切吉祥的源泉地、位于色佳城内的那兰陀寺院大厅里进行讨论，查找原因。有的认为这是吐蕃僧人带走了我们的密宗佛法造成的。要查看封存于金刚座的封印，果然封印已被打开。查找是谁泄漏了密宗？尼古拉¹等人算卦，没有查出。扎斯²乃算卦说：泄漏密宗佛法的是身处三个大岩山中间，全身长满了眼睛，头顶上有大平原，平原中有一湖，长着长长的铁咀。是他传授给了长着鹿头，手拿拐杖，后脑长有眼



睛，身背包袱的两个人。大家觉得很奇怪，不知是人还是鬼还是神？经过讨论认为：如果神奇佛法的核心、佛教的精华、一切乘之顶峰，大圆满教法被流传到了吐蕃，那么我们印度的福泽也将会散落到吐蕃去。为此学者们决定派神速行者去追杀这个把佛法精髓带走的人。神速行者教头古玛热听到这消息后，赶紧找到贝若遮那，把七位大学者所梦之情形原原本本地告知了贝若遮那。他说：“学者达胡那做了这样的梦，佛法的顶峰及精髓乘，无需任何修饰造作的佛法，一生一世便能获得菩提捷径的密宗被吐蕃法王派来的两童子从封存于金刚座处拿走。又梦见这两童子把印度的二十一位学者的心脏割下带到吐蕃去。所以要我赶紧派神速行者把你追回。我得到消息，特来向你告知，如果你已经得到了所要的东西，就赶快离身走。学者古古热杂说，这极乐密宗是乘之顶峰，我梦见有一轮太阳只照亮印度，却照射不到吐蕃。菩提心者的化身，吐蕃法王派来了两个已除盖障的夜叉头形者，他俩将这太阳带回吐蕃去了。所以他要我派速神行者追回。学者降白



贝桑也说，清淨的、开悟的大乐成就是佛陀为有缘众生和天资聪颖的弟子们讲的，它是我一生修习秘诀取得的成果。我们七贤，为了清淨心中具有的五烦恼之毒³和消除无知而入了早已清淨的大乐成就之门。但所有的秘诀都叫吐蕃法王派来的两个来到印度的僧人，他俩在金刚勇士的关心和爱护下，将我们大家最需要且最珍贵的如意宝揣进包里带到吐蕃去了。所以他要我赶紧派人追回。学者达尼玛也作了梦，梦见未造作的阿赖耶识，本是开悟、知晓所有属于未造作的规律和未造作的空性。任运成就的大密教，严密封存于金刚座。学者们视为自己眼珠般的秘诀被三怙主的化身吐蕃法王带到吐蕃去了。所以要我赶紧派人追回。仙人巴西达作了如此梦：平等成就和大乐是乘之顶峰，所有三世佛之思想精髓，本无因果区别的密法隐藏和加封在宽宏的心中。但文殊菩萨的化身吐蕃法王派来了两名吐蕃僧人把位于印度中心的菩提树及花果用刀砍倒并带回吐蕃去了。所以要我赶紧派人追回。西热桑哈梦见无常躯体的心脏被三怙主的化身——吐蕃法王赤松



德赞为了解救吐蕃众生而派来的两个夜叉头型的僧人带走,这个梦兆可能是预示为了教化、解脱有缘分的人们,严密封存于金刚座的法中之宝被窃。所以要我赶紧派人追回。贡嘎母也做了这样的梦,严密封存于金刚座的从一切规律中提炼出来的真理、印度学者视为心肝宝贝的佛经密法,却被前世曾经是印度的婆罗门班登的儿子,即比丘阿瓦夺地,逝世后转世成了吐蕃法王,菩萨之化身的他,为了吐蕃广传佛法,人民享受极乐,派来了两名全身满是智慧的僧人,我们的菩提大树被他们俩砍掉后带到吐蕃去了。大师们一致要我赶紧派人去追回。我得到了这个消息特来告诉你,如果你得到了所要的东西,就赶紧走。”并含泪告别。贝若遮那回答说:“你是个讲义气,守信用的朋友。你生为人身,就比动物高一等。由于前世因缘你出生在印度,懂得神速行秘诀,善奉佛祖,今世又是个出家人,去掉了罪孽,按佛的教导行事,你是我的一位有本事的挚友。虽然身躯是由父母生的,但出门生活要靠朋友。由于与你结为朋友,我获得了解除吐蕃黑暗的法宝,



吐蕃众生可以得到解脱，其中有你古玛热的一份善果，胜过任何一个善行。我已掌握了能到达尼泊尔的神速行密咒，你可以放心。”于是向古玛热告辞，并赠送了若干量金粉和三件金制花格物。贝若遮那带上达格王赠送的金制佛像，穿上鹿皮套子，反穿鞋子和上衣，拄一根拐杖和另两个同行者一起离开了印度。离开印度的第一道关隘遇上了神速行者的首领古哈热，他是古玛热的朋友，两个同行者给古哈热送了若干量金粉和两块金制花格物，并嘱咐他，如果今晚有神速行者们来此处，寻找吐蕃僧人，就回答：不曾见过，倒有一个身套鹿皮、反穿鞋子，不知是人还是什么神的化身或是夜叉曾从这里走过，估计已经到了吐蕃地域深处。这时古玛热在印度色佳城里召集所有神速行者，安排他们去追赶吐蕃僧人贝若遮那。神速行者们问古玛热：“如果追到是否杀掉？”古玛热说：“国王及七位大学者说过，如果追上就杀掉。”神速行者们按照嘱咐到了印度边界的第一道关隘询问守关人员是否有吐蕃僧人曾在此过关？他们回答说：“吐蕃僧人不曾来过，倒有





一个身套鹿皮，反穿鞋子和上衣，不知是人是鬼或是什么神的化身的曾从这里过去，估计现在已经到了吐蕃腹心地带。”神速行者只好返回。



贝若遮那离开此地后，到了里域⁴江热木布的地方。在这里见到了名叫里萨崔成准的尼姑，向他化缘求借住宿。尼姑回答说：“我没有给你借住的地方，我自己也是游行者，你需要什么，我可以想办法。”贝若遮那回答：“我这贫穷僧人只要能住下哪怕猪圈也行，能暖身子哪怕是破烂衣被也无所谓，能吃饱肚子剩饭也不在乎。总之，我是个过路人，请你行个方便。”尼姑想：听说吐蕃的贝若遮那学者要从此处经过，可能就是这个人？便向他询问来历。得知他正是贝若遮那，于是向贝若遮那求教道：“尊敬的导师，请您指教如何掌握心的本性？”贝若遮那回答说：“心的本性犹如太空，它没有中心和边缘，没有偏向和区别，也没有任何变化和根基。菩提心也如同太空，它没有中心和边缘的区别，没有倾向，始终如一，没有变化，也没有根基。正确地掌握了菩提心，也就成了佛。”里萨崔成尼姑对此深信无疑，请



求给她传授秘诀，并送了一匹金黄色的马做为酬谢。里萨崔成尼姑经传授秘诀后立即达到了觉悟的境界，取得了正果。

贝若遮那到了尼泊尔边界，在叫达下嘎的地方见到了班杂斯底大学者。大学者为了解贝若遮那的学识水平提了三个问题：你如何掌握心的本性？学习什么乘才能取得正果？如何供奉才能找到成佛之道？贝若遮那一一做了回答。首先回答第一问：心的性相原本无自性，所以没有因缘，也无法举例说明，是天然光明⁵无缘无垢，所有的佛都认为，其意是难于说明的性相。回答第二问：胜义法性⁶和通达空性正见是同义的真理，但人类彼此间带有智慧和天资的差异，所以需要入不同的门。正如正法乘中所说教诲。修习任何一种秘诀都能成佛。这一点请你务必记在心中。回答第三问：在原本清净的，精湛博大的空性智慧中，具有早已清净的光明法性佛身，生死轮回也无法让心中产生欲望，对所有物体无贪心，对所有人平等对待，是所有供奉当中至高无上之供奉，高贵的圣者务必记住其意。大学者班杂





斯底听了以后非常高兴，给贝若布施了一个月之久。

贝若遮那到了尼泊尔城内，印度女神日玛姜得知，为了检验贝若遮那的法力，而降了一场大雪。于是贝若遮那念道：“三世佛不是别的而是自己的心，无生无死就是三世佛。为了诱发根性聪慧、有缘众生心中的太阳即金子般善良之心，我从吐蕃来到印度，经过十六道难关，才学到了佛法秘诀，其间未发生意外，如今一场大雪似乎要断送前途，假如教旨是真的，请阻断这场大雪吧！”女神日玛姜听了非常信服，便在云中显现了真相，向贝若遮那顶礼臣服，雪当天就停了，气候迅速转暖。贝若遮那将达格王赠送给自己的金佛像献给了圣者薪滚⁷之塔并祈祷：“无盖障缘是三世佛之身，博爱教诲像宇宙空间那样广阔，并照亮在每个人心中，为此可以说明佛陀无所偏见。但生与死就像无边的天空，为了超脱生死轮回之无边苦海，祈赐三世佛保佑我们，宽恕我们。”贝若遮那在娘若草坪上给当地人讲经后逐渐地往桑耶方向走去。用了一个下午的时间便到了桑耶。法王赤松德赞王臣们都依然安居在桑耶。赞



布坐于一顶帐篷内，贝若遮那变了一个法术，变成法王身边的一个人，把话传到了赞布耳里：“遵照赞布的嘱托已把佛法秘诀学成归来，由于印度人非常嫉妒，如果有人向您进谗言，切不可听信。”于是赞布下发了同意贝若遮那回归的正式文告。贝若遮那将早已准备的信函，通过臣民米廷太转交给了法王，信中写道：“吐蕃赞布看透了世间轮回的罪孽，所以渴望永存的真理佛法，派我等带着金子去寻求佛法，经过无数艰难险阻，有缘见到了诸多大学者，同时学到了医学、手工艺和其它生活知识，结识了不少护法神。还学会了护卫和反击武器的使用方法，更重要的是学到了依照智慧的差别，分别所行路途，最终并入不同的宗道来实现自己理想的真理。除外还学到了所有因乘果乘⁸，大乐成就，佛教核心之大乘思想。揭示了因果无别的大圆满法的秘诀等。法王尊体健康吧！详情待谒见法王尊面时禀报。”法王回信道：“我这生活在世间轮回中的法王，尝到了难以承受的五蕴⁹和十八界¹⁰的痛苦，为了抵制蕴界的痛苦，派你去寻找超越所有内外因果，



特别是因果无别的秘诀，一路上可怕的狭路夜叉和熊虎等未能威胁你的贵体，走出了各种险境，这是令我心情特别愉悦和特别兴奋的事情。你带来了正确的佛法，是因果无别天然成就的大圆满法，我正在等待与你会面。”贝若遮那收到了法王赤松德赞的回信后又给王妃玛尔坚¹¹写了一封信。信中写道：“未领悟空性大乐，所以仍迷恋于生死轮回的万物之界。玛尔坚你是官中之宝¹²，未受到一千零八十一个厉鬼和五大种¹³等各因素的威胁！我听说你给赞布生了三个男童，他们也未受到任何的威胁并很健康吧！为此，我写这封信特问候你和你的三位男童，祝母子平安。为了吐蕃众生的幸福，经历各种魔难寻找佛法归来的我贝若，带来了吐蕃渴望的东西，恳请恩准谒见贵妃尊面的机会。”

玛尔坚王后回信道：“为了寻求至高无尚的菩提心，忍受世间的各种痛苦，获取大圆满阿底瑜伽秘诀如今平安回到吐蕃很高兴，你捎来的信函收到了，我愿意与你见面。”



1. 人名。

2. 人名。

3. 也译五毒。指贪、嗔、痴、慢、疑等。

4. 里域：藏文史书中有几种说法，一是指尼泊尔；二是指现在的新疆。根据敦煌出现的《里域史》来看，里域是新疆，“里”字是以阿育王儿子杰赞布的第一个字命名，因为阿育王儿子杰赞布曾统治过该地区。三是指西藏（请参照隆钦的《夏拉康目录》）。

5. 也译极光净，极光净或光明的含意是指由修习圆满之力，所起虚空形色，如圆光等。

6. 指诸法本性。远离言说思议，依分别自证慧所行境之法性。

7. 也译阿魏圣者。

8. 佛教所说因乘即显宗相乘，果乘即密宗金刚乘。

9. 指①色蕴；②受蕴；③想蕴；④行蕴；⑤识蕴

10. 指外六尘，内六根和中六识。即①色；②声；③香；④味；⑤触；⑥传，为外六尘。①眼根；②耳根；③鼻根；④舌根；⑤身根；⑥意根，为内六根。①眼识；②耳识；③鼻识；④舌识；⑤身识；⑥意识，为中六识，合为十八界。

11. 赤松德赞贵妃次邦萨玛尔坚之名。

12. 七政宝之一。

13. 指：地、水、风、火、空等五种元素。





第八章 贝若遮那被流放到察瓦荣



贝若遮那回到桑耶后第三天早晨谒见了赞布。贝若遮那握着赞布赤松德赞的手说：“我学成并请来了三世佛思想之精华，天然成就大乐菩提心，迷于世界的所有自满者，请用你们的爱慕之心礼拜敬受吧！”此时法王赤松德赞全家礼拜并跪在贝若遮那脚下顶礼。

贝若走进大厅时，赞布将自己的发辮解开，头发铺在门坎上，请贝若遮那从上面跨过去，赞布还给贝若赠送了镶有绿松石马鞍的叫才鲁米达的两匹马和另外一匹金黄色的马，以及金银财宝，锦帛，动物皮毛，以及饮食物品。并请求贝若遮那给赞布本人讲授秘诀之王大圆满瑜伽。贝若遮那回答说：“我无需马匹，已获得神行悉地的人无需骑用马匹。我无需昂贵珍宝，已获取了佛法宝库。要幻术般的



财产干什么？我无需绸缎和礼服，已掌握了禅定要点，拿来锦缎做什么？我无需食物和水，已获得自性空秘诀，饮食物品无用处。我不能拿秘诀之王大圆满瑜伽来换取财物，这样做如同拿骏马换取毛驴，违背了佛的意旨。对于知耻者和懂礼貌、无限崇尚上师、能信守不渝各种誓言、具有聪明智慧、对佛法的热爱胜过自己的生命、善良敦厚的人，不需任何财宝可以传授佛法精髓。”

赞布请求说：“吐蕃民众修养不高，而我赞布是个有修养，我一定会信守诺言，诚心对您敬仰，视佛法重于生命，请求传授佛法。”并再一次请求接纳礼品。贝若遮那说：“赞布如此视佛法重于生命，并能身体力行，我将于深夜将佛法传授给您，对臣子们千万要保密。”赞布大喜深信贝若完全掌握了大圆满阿底瑜伽佛法，向贝若遮那磕头敬拜。并给贝若封号为“秘法之神”。臣民们得知赞布赤松德赞封贝若遮那为“神”，说我们的赞布之上还有神主，于是称贝若遮那为“太主”。从此，所有臣民供奉信仰三宝，对佛僧比赞布还要敬重。贝若遮那每天白天给



赞布和臣民们讲译因果佛法，深夜给赞布传译秘诀佛法。首先翻译了四部毗奈耶²和其它经典，其次翻译了《般若百千颂》，又翻译了弥勒佛的提问和常啼菩萨一至九卷、《宝积经》一至三十五卷、《华严经》等一百零八卷、《大涅槃经》二百五十八卷、《楞伽经》十五卷和其它显宗方面佛经。此外还翻译了《阎王续经》、《宝光续经》、《灌顶国王续经》、《劫火续经》、《大力士布扎嘎续经》等教法和十六部续经。深夜讲授密宗法，白天翻译显宗，抽空还讲授秘诀。

从此开始，贝若遮那传授秘诀之法。贝若讲：“传授《大虚空续经》具有殊胜功德，所以像彩帷一样能适用于所有需要的地方。《杜鹃续经》和《全大勇续经》就像衣袖，一个都不能少。《菩提六义续经》是衣服的衣领，所以我先传授它们的秘诀。然后详细地传授《佛说瑜伽大王经》³、《阎王续经》、《宝光续经》、《灌顶国王续经》、《大虚空续经》等五部续秘诀。”此外贝若还传授了自己所著的《耳传心要》的秘诀。同时翻译了神奇的《诸位如来藏续》和显宗主要的经典十部，《海心经》和内续方面的《十八部续



经》、《大瑜伽续十六部》，佛陀亲传的初时教四谛法轮、中时教无相法轮、第三时教广分别法轮及其收藏于印度八大寺庙的经典著作，五姓⁴金刚持⁵和密宗事部三怙⁶等有关续部和经教、秘诀，收藏于印度百大尸林的经典和西热桑哈等二十五名持明者的佛学著述、莲花生大师、亲教师静命等二十五名学者的佛学论述。此外，还翻译了有关天文历法、星命数术、苯教、和尚⁷、医学、各种工巧技艺等其它著作。总之，上有赤松德赞，下有玉扎宁布、木迪赞布、⁸米旁贡布⁹等人，包括在察瓦荣和吐蕃腹心地，在整整五年时间里不分昼夜地讲经说法。

当时赞布想把佛教传播到全吐蕃，举行盛会向贝若遮那谢恩。当时贝若遮那做了一个不吉祥的梦，梦见日月同时出现在察瓦荣地区，所有经书消逝在空中，贝若自己也受到惩处，赞布及大臣归天长眠。于是贝若遮那向赞布述说了不吉祥的梦兆，建议取消盛会。并向经书献洒花水。当时佛教非常盛行，法音不断，经幡飘扬，到处可见佛法用器，人和神共聚欢乐。赞布和僧人们忙于行善积德，把贝



若遮那当佛祖信仰，然而不信教的大臣们却憎恨不乐，形成明显不同的观点和意见。

当时，印度国王和学者们之间也产生了相互不信任的裂隙。学者们认为是国王把密封的佛法泄密给了吐蕃赞布，国王则怀疑是学者们传授给了吐蕃僧人。唯印度所特有、其贵重不可思议的大圆满阿底瑜伽包括续和秘诀在内的全部精华，除学者们记忆中保留的以外，国王和学者们共有的十八卷心识部和六十卷续部全由原封存处金刚座处迁移到其它地方。有的说移封于灵鹫山，有的说移存于阿修罗山洞，总之如石沉大海，后来一直无法找回。

印度国王和部分恶臣商量，决定派人挑拨吐蕃内部关系，并要将贝若遮那置于死地。派奸细到吐蕃散布谣言说：“贝若遮那到印度没有取到真正的佛法密宗，倒学走了使吐蕃衰亡的恶咒和挑拨离间的伎俩，应该把他绳之以法。”于是吐蕃的奸臣们集会商讨，向赞布汇报说：“贝若遮那到印度没有学佛法，他带来的是使我们吐蕃衰亡的恶咒，它将会把吐蕃毁于一旦。所以应该杀掉他。”赞布说：“不能如





此”，没有批准。奸臣们连续几天商讨，请求赞布批准杀掉贝若。有人说大臣昂·达热鲁贡接受了印度挑拨者的贿赂，也有人说昂·达热鲁贡^①嫉恨贝若遮那给赞布讲经，不管怎么说，赞布和大臣们之间产生矛盾的时候总有昂·达热鲁贡出现。他召集了所有的大臣们商讨说：“如果不杀贝若遮那，将会使吐蕃毁于一旦。”于是大臣们同意昂·达热鲁贡的“法律自毁，孤立赞布”策略。昂·达热鲁贡代表大家把大臣们的意见汇报给了赞布。赞布说：“如果已经到了这个地步，杀死他也没有用，把他扔到河里去吧！”赞布派人找来一个长相酷似贝若的乞丐，给他穿上贝若的衣鞋，装在铜瓮内扔到了河里。赞布装出一副极痛苦的样子。其实赞布早有准备，他称要修地下密室，在密室里立一掏空的柱子，装上档板门，把贝若遮那藏于里面，到深夜夜静人散后把档板打开，给赞布传法。有天晚上，被次邦萨玛尔坚王后发现，告知了奸臣们。奸臣们谒见赞布说：“您用祖先的财产修筑了寺庙，用锦帛制做了经幡，又把乞丐当贝若遮那投到了河里，您对民众缺乏怜悯之



心,又以修密室之名匿藏了贝若遮那,如此下去,将败坏法律。”赞布说:“你们过去是这样,现在还是这样,根本看不到圣者的可贵,这是不对的。既然你们这样坚持,与其杀死不如流放。”就决定把贝若遮那流放出去。大臣们对流放的决定感到非常满意。贝若遮那听到此事后想,如果给他们述说我所经历的苦难历程,也许被感动,会免于流放。于是他阐述了闯十六道难关的经历:“恩泽无比的赞布赤松德赞为了寻求佛法秘诀,曾广招人才,却没有人应招,我却遵命接受了谁都不敢承担的艰苦使命。一、开始上路,遇上了语言上沟通的障碍,路险野兽多,且没有人带路帮忙的困难。二、翻山越岭遇大雪,只要一步不小心,便堕入深渊无活命。三、经过多少次艰难险阻才走出险境。经过察瓦荣¹¹地区时,遇到了凶恶的夜叉,在那里不得不过一夜,能逃脱吃人不眨眼的夜叉魔掌,是非常艰难的事情。四、到了尼泊尔境内,为了免遭他人追杀,隐蔽足迹,模仿野兽,四脚着地趴行,昼夜兼程,实在艰苦难言。五、经过查热木布地方,那里的路匪见了过路人无不杀伤抢





光,我经过使用法术变幻才免遭杀伤。六、路过必经之路的印度狭谷时,守关人严密看守不让过,而且想要加害于性命,我使用法术才逃命。七、走狭道之外,没有其他路可走,语言又不通,无法交流,被守关人用藤鞭抽打艰难逃命。八、要从河边悬崖和森林中经过,驮运行李的马匹蔡布嘎东却死在路上,野兽为了吃马尸,发出令人心悸的尖叫声。九、经过马嘎达的铁关道时,不给金子不让过,取出绑在腿上的金子送礼后才勉强过关。十、到了芝亚芝夏时,说我们是密探,被关押在蛇洞里,最后总算逃出来保住性命。十一、经过扎苏达和比比地方时,受到了当地首领的严刑拷打和鬼王及各种野兽的威吓。十二、经过马卡时,要过一个有毒的湖水,想尽办法制成了一个布匹船总算渡过了湖水。十三、到了阿瓦多底时被那里的边民用棍棒拷打,受尽了折磨。十四、通过阿亚巴罗芝夏时,受到了各种伪装野兽身型的恫吓和毒蛇的袭击。十五、在艾巴嘎厦地方,那里的妇女用投毒的食物来迫害,终于逃脱了暗害。经过艰难曲折克服以上十六大难关,说服了难以说





服的老妪，见到了世世代代积德也难以见到的嘎绕降白和西热森哈等印度大学者，寻到了难以获得的佛法精髓，悟到了难以觉悟的自我成佛真理。为了使吐蕃见到光明，历尽了艰险，终于功成归来，千万不能把我贝若遮那流放出去”，并伤心地流下了眼泪。在场的君臣们都低头不语。贝若遮那想，当时我去印度学佛法是赞布和大臣们经过商量的，我克服了远离父母、亲戚的痛苦，又经历了许多个艰难困苦。若我把这些情况讲述给他们，也许他们能被感动。于是他就以道歌的形式唱道：“请法王和大臣们听我说，当我八岁时就开始侍候法王，并负责处理内外事务三年，后在赞布身边又侍候三年。为了寻求大乐秘诀，法王和大臣们经过商讨，派我到几乎没有返回希望的陌生地去学秘诀，离开了最疼爱我的父母，离开了亲戚和家人，做了最大的牺牲。为了实现法王的嘱托和愿望，从吐蕃到印度一路上不顾生命危险，克服各种艰难险阻，先后经过五十四个大险关，终于把佛法学到手，也多亏印度学者们的无私传授。如今你们要把我这个给吐蕃带来光明的



人流放到察瓦荣去，不感到心疼吗？！”并伤心地流出了眼泪。在座的大臣们缄口不语，法王和信佛的人都流下了眼泪。法王言：“贝若遮那为了把佛法传到吐蕃确实受尽了苦难，你们再好好商议，免去他的流放吧。”一部分大臣很不乐意地沉下脸，不言不语。第二天法王和大臣们继续商议，结果还是决定要流放。贝若遮那想，把吐蕃所需求的东西和自己所具备的几个长处陈述给他们听，或许能免去我的流放。于是又唱道：“法王及大臣们请听我说，我是一名获得菩提心者，历经无数次艰难险阻，我具备应有的本事，有寻求人类食物及牲畜饮料的卜卦本事，有平衡机体治疗生理疾病的医术，有不愁饥寒的丰富财源，懂得根除三毒的声闻戒律，懂得消除烦恼的因果缘起真理，有超越五道十地的菩提心乘觉悟，有临事消灾除障的大瑜伽事瑜二续及三藏。懂得消除矛盾及息事的咒语，能招来护神鬼女阎王等当差。懂得如何得到佛位的三种共通成就之秘诀，可以让你今生就达到佛的境界。不应该把有本事的贝若遮那流放到遥远且不通语言的地方去。



该流放的是那些对朋友不诚，蔑视亲戚，对法王不忠的人。”对于贝若遮那的陈述，没有人做出反应，大家都沉闷不语。贝若遮那又想，我若述说贤者们的优越，或许有助于说服他们，于是又唱道：“请听，我唱一曲九位贤者的歌，在父辈中最贤的是金刚上师，其它则是次要的，他们也同样生存在生死轮回的边缘。母辈中最贤惠的是清醒的智慧圣母，其它则是凡俗的母辈，受生死轮回所羁绊。儿辈中最贤惠的是能领会教诲的合格的徒弟，其它则是引向生死轮回的引子。财物中最宝贵的是七圣财，魔术般的财产则是引诱你造孽的诱饵。装饰品中最宝贵的是学者的智慧，体态的优美则是产生贪欲的饵食。彻底解脱的法宝是佛法，臣民和土地及财富则会使你陷入轮回的鱼网。有利于众生的咒语是阎罗的金刚三槩，伤人的恶咒则是害人性命的罪孽。佛法的精华是阿底瑜伽，阐述因果轮回是千真万确的真理。真正的觉悟是内心世界的感悟，所以说勇猛神佛是心中的景仰所在。”赞布听完后深受感动。他想，要想尽一切办法，使学者贝若遮那留下，不至于



流放，便召集大臣们请他们再商议。有些奸臣开口道：“像贝若遮那这样奉行邪教恶咒的人若不流放，吐蕃将会葬送在他的手里，必须流放。”贝若遮那听了后，叙述了如果他被流放，反而会使吐蕃衰败的道理。他说道：“日照当空般的赞布的箴言也听不进去，将低级无理的话当真；指点真理的贝若遮那被流放，让毁人灭法的昏臣当家做主；有利于今生后世的佛法被摒弃，却采纳听信小人语。如此下去，吐蕃只有衰败而不能兴盛。”但是这些话也没有能够说服大臣们，大家都叫他赶紧走。贝若遮那埋怨王妃次崩萨，说她做得不对，并述说了罪孽将会使她下一辈打入地狱的道理：“这一世我来到人间，是为了拯救吐蕃的众生，从十五岁到五十七岁，远离父母亲戚受尽了各种艰辛苦难。回到吐蕃后，为了法王长寿、取得正果、佛法长存等事做了不懈的努力。然而，王妃协助奸臣鲁贡，污蔑佛法不守誓言，扶持邪恶等不正行为，并纵容呼应，其后果将必定转生于三恶道。请你们看一看大译师们翻译的佛经，不正行为者有多大的罪孽，在《大象传戒》经中



讲的清清楚楚。生活了一百年,觉得没有任何烦恼,且喜欢纠缠字面意义的女性,是决定任何事件的阻碍者,所以我恨王妃你。”王妃次崩萨双手合十向贝若遮那跪拜,并回答道:“大学者请听我一言,你从十五岁开始至五十七岁,克服了远离父母亲戚的痛苦,经历了不少艰难困苦。吐蕃的门家甥赤松德赞¹²和昏臣鲁贡二人,想流放吐蕃的太阳,这种做法太可悲。”唱完后抱着贝若遮那的腿而流泪。于是化解了贝若遮那和王妃之间的矛盾。此后,王妃又说明了贝若遮那和她之间产生误会的原因,是为了选好三位皇子的妃子,与赤松德赞之间发生了矛盾。王妃还说为了达到自己的目的,对赤松德赞说了气话,务必请宽恕。



贝若遮那向赞布述说自己并不迷恋世间轮回的内心想法:“我已彻底领悟了世间空性的真理,对我来说幻术般的财产和一切房屋土地有什么用呢?我有三宝做父母,无需执我为实的父亲。我有法界之母为母亲,无需俗胎的母亲。我自己具有无比的智慧,无需生有贪恋的亲友来帮忙。”说完就离开



了。这时邻国叫那吾其¹³的国王非常恭敬地向赤松德赞请问道：“贝若遮那要去何处？”大臣达热¹⁴回答说：“贝若遮那将被流放到察瓦荣去。”那吾其国王说：“把贝若遮那流放了，那不是你们吐蕃就如同失去了光明吗？你们忍心这样做吗？”于是痛心地流下了眼泪。赤松德赞也觉得流放贝遮那确实非常可惜，又召集了大臣们进行讨论。他说：“命运使咱们聚在一起的大臣们，我见到异国他乡语言不同的人都为贝若遮那的流放感到惋惜而流泪。像贝若遮那这样的大学者实在难得，还是把他召回为好，你们再商议商议。”几个奸臣串通一气，说不把贝若遮那流放走，将会给吐蕃造成妖术恶咒泛滥。特别是大臣鲁贡煽动其他大臣们集体给法王上书说：“尊敬的法王，您应该听取和采纳大臣们的意见。贝若遮那固然善于佛法密宗，然而密宗就像野草，具备各种因素成火源，产生火力并烧毁森林。传授密宗就像给田草增添火力，兴旺的盖障到时烧也烧不完。人的身语被烧毁，没有什么可育的，只剩下吐蕃山川，更忧虑邪经蔓延，正道不在。”



“伪密宗传到吐蕃后,烧毁了一切。这种情况下谁来掌权? 谁去尊重皇权? 谁来扶持赞布呢? 在吐蕃的大地上,产生麻风病和黄水疮疾病,以及给吐蕃众生带来困苦等的根源岂不是修行伪密宗的结果吗? 如果我们继续传播伪密宗,不要说受现实世界和来世的痛苦,更重要的是吐蕃将毁于一旦。所以我(达热鲁贡)还是建议,把贝若遮那流放到察瓦荣去。在察瓦荣他可以展示自己的才华,也可以征服察瓦荣臣民。”

由于大臣们的一致反对,法王没有办法,只好让贝若遮那流放到察瓦荣。临走时贝若遮那用道歌给法王和大臣们唱道:“无论谁去都无法返回的察瓦荣,是我前世出生并去世的地方,因此我可以去察瓦荣。作为空性觉悟者没有区域的界限,佛之精华思想我都具备。我不去还让谁去呢? 空性是佛教之精华思想,从未造作原本属于无生。空性是大乐,我是领悟自然成就者,超越了死与生的界限,我不去还有谁敢去呢? 走啊走到察瓦荣。”“我自有自然形成并完整无缺的极乐大殿,并不稀罕人间的宫



廷,我将要在察瓦荣度过晚年;在吐蕃身心完全入佛的我贝若遮那,在察瓦荣将恪守佛法戒律,并要传播佛法,我不去还有谁敢去呢?走啊走到察瓦荣,见多识广并具有手艺的我,将要到察瓦荣去施展技艺;善于看病,通晓医术的我,将要到察瓦荣去行医;领悟真理并熟悉用经典引导方法的我将要去察瓦荣,拯救黎民百姓;精通佛法如同佛祖的我,将要去察瓦荣广传佛法说教;通晓佛法咒语,能化险除障的我,将去察瓦荣保护佛法;能翻译各种不同语言文字的我,将去察瓦荣翻译佛学经典;能修得非凡成果的我,要去察瓦荣给众生施舍正果;精通佛法密宗的我,将去察瓦荣传播密宗。位于天地之上的护法神们,请保佑我贝若遮那!位于天地中层间的夜叉们请来护卫我。在地下的土神龙王们,请来帮忙协助我。”于是,上神下鬼和夜叉们都显现出真身,向贝若遮那叩拜顶礼,答应听从吩咐,决不失言。接着贝若遮那又唱了七首令贤哲后悔的道歌:“请法王、诸大臣及来自萨霍尔¹⁵的导师喜瓦措¹⁶和来自邬仗那¹⁷的莲花生大师,听我唱:首先我向



二十五位印度大学者磕头敬礼。我从八岁开始学翻译，十五岁孤身去印度，将印度的佛法密宗全译成吐蕃文。这犹如给吐蕃带来了光明，然而我却被流放，当你们醒悟认知真相时会后悔不已。从十五岁到五十七岁，为了人类的解脱在印度历尽艰辛，刻苦学习，把佛法光明带到了吐蕃且照亮了这片土地。然而，身怀理想和博大知识的人却被流放。今后吐蕃青年出去学习时会知道求学的艰辛，那时你们定会后悔把我流放。吐蕃是个山高水清的雪域故乡。这里以佛的化身为王，物产丰富，是个好地方。然而，在知识的国度里从众学者中学成归来，具有菩提心的我，却孤身一人被流放到察瓦荣。今后盛传佛教，需要讲授显密宗人才之时，你们会后悔不该把我流放。赞布大臣耳聪目明，然而缺乏对印度梵文和佛经的理解及领会，尽管佛堂建得规模不小，然而精通佛法的贝若遮那却被流放。待发现知识的宝贵之时，会后悔不该把我流放。虽然好心办善事，却得不到好报、善果。善用佛法且能虚心的贝若我，佛陀圣者的恩泽无不惠及各方。然而，道高一



尺，魔高一丈，赞布和大臣们请记住，你们的事业不可能得到顺利，待日后佛业兴旺，学者导师来吐蕃传教时你们会醒悟后悔的。当佛教的旭日在吐蕃初升之时，却被昏臣和王妃给毁了。除了死以外，受过各种艰辛，具有大圆满觉悟，懂因果真理和显密宗知识，应该是求之不得的人，却被你们流放，如果我不能再回来，你们会后悔不及的。”贝若遮那又说：“我的前世是察瓦荣王子比丘布那，命运安排我今世把佛教密法传播到察瓦荣。”说着从阿亚巴罗院寺¹⁸离开时麻坚王妃觉得贝若遮那的流放是法王和大臣的错误的决定，于是向贝若遮那说道：“你犹如照亮世界的太阳，为给众生带来光明，不辞辛苦，吐蕃缺乏有识之士，鲁贡当了大臣，人心涣散，法王左右谗言又多，加上失去了坚贞和缘分，糊涂的我赶走了吐蕃的光明。做了流放贝若遮那的蠢事。我作了一个不祥之梦，从赤松德赞的本尊神位、桑耶经堂的殿顶上日月同时升天。但太阳落向了察瓦荣方向。又梦见毒蛇张开口舌，电闪雷击，经堂的殿顶被击倒，这可能是你被流放，对法王不利之兆。若真



如此，鲁贡大臣也会受到惩罚而不得安宁，赞布的经堂和敬佛事业，也会衰败。你的离开将是吐蕃的损失，请求贝若遮那还是留下来。”这时贝若遮那已经无意留下，他说：“请法王和大臣们听我一言，对吐蕃来讲，赞布变化之大犹如雅拉香波¹⁹山上的云，大臣心毒手辣犹如黑附子之毒，王妃犹如老狗，喜欢无故挑衅，惹事生非。年轻人耳软心活没有自己的见解。所以政治和宗教发展的时间也缩短了，短得像夏天雨后的溪流。佛教经典的传授与诵念就像孩童在佯作念诵一样并不知晓其真正含意。除了伪咒师、伪译师以及背信弃义之徒外，充当圣人角色的贝若我无心留下来。”

贝若向赞布告别道：“我们终要分离了，但愿法王健康，我也无恙能再见面。我有三句忠告向您讲：印度色佳城内²⁰住有五百名学者，其中的佼佼者、因陀罗王的大师是比玛拉米扎²¹和古亚布达的二位大学者。请把他俩请到吐蕃来并信奉优待他们，将会证明我所学来的佛教是真理，同时也请其它学者来，不要区分教派，将所有经书进行翻译。”说完，



贝若遮那骑上马要上路了，赞布、王妃以及僧人们斟上一碗茶，并要送他一段程路。贝若又说道：“受文殊菩萨福荫的吐蕃赞布，为了给吐蕃带来光明，备上金子叫我去求学佛法，徒步远行，受尽各种艰辛，走遍了恩扎森格²²、卡其阿亚²³等印度东西各地，学会并掌握了印度学者们的知识精髓，即大圆满阿底瑜伽佛法，又掌握了工艺及医学等知识。如今这棵果实累累的树，却要移栽到察瓦荣。”短程送行的人们回去了，赞布赤松德赞对贝若遮说：“你就要去察瓦荣了，请你预示我们今后将会如何？”贝若回答说：“你们经过再三商讨的决定并不高明，将如同如意树的贝若遮那被流放了，吐蕃定会走向衰败。赞布过于听信昏臣们的意见，缺乏自己的主见，加上王妃的嫉妒之心造成了今天的结果。平民之女本来就不配当王妃。由于你们今世无视佛法，以后世代积德也难以取得正果。因为流放了如同佛法之核心的比丘，会惹怒天界的神灵，昏臣们将会受到惩罚，赞布的政业也会走向衰败。政业会如同火被水浇灭，不会兴旺发达，而且王土会分裂。”走到崩



阿森布吉地方时，送行的人们就问贝若遮那：“要做到吐蕃政兴人旺要做哪些事？”贝若遮那回答说：“吐蕃赞布心眼太小，不能广开言语，吐蕃匮乏有识之士，鲁贡这样的人又当上了大臣，吐蕃本来就偏僻无见识，却要把学者流放走。鲁贡大臣将在二十一天后死去，赞布的寿命也只有三个月。赞布从这一世到十六世将会身患各种疮痍和精神失常等疾病，尽管会遇良师和益友，但在最亲信的徒弟中将会有反叛倒戈之人，因果报应将会一一兑现。在赞布赤松德赞的孙辈时代，吐蕃将会分裂，上师佛僧将会成为仇敌。”赞布对此不相信，请贝若遮那给赞布、大臣以及僧众们留下今后该如何的教诲，贝若遮那面朝五台山，两眼直望天空道：“向文殊菩萨敬礼，我们这些活在三界轮回中的芸芸众生，沉陷在轮回的铁笼之中；被以自我为主的自私心和邪见及二取迷现所束缚，堕入了恶道的深渊；被生老病死所折磨；见不到一丝圣智的光亮；又没有解脱苦恼、通往菩提道的路桥。深深地陷入愚痴的陷阱，并在其内哀叫，被嗔恚的毒蛇紧紧从腰间缠住，贪欲之



心时时离不开身心，唯我独尊的骄傲心情随时产生，嫉妒之心无不和身影相随，陷入轮回之道是无法堵住的，从死亡之路佛陀也无力拯救。因果报应带来的疾病，哪怕是神医也无法治愈，长生不老是痴心妄想，处处提防被人加害的防预之心如惊弓之鸟，希望得到亲人的温暖之心，如离开母亲的儿女盼望见到母亲一样的急切。想得到一切的贪欲之心，像被欲望之心折磨的饿鬼；已经得到的东西又怕失去的惶恐和担心，像放牧的老人手中失散的羊群想找回来又力不从心，本来想一心归依佛门的虚心虔诚之心，却被愚昧所阻挠。人虽聪明但却充满嗔恚之心，人长得俊美，然而特别贪心，虽然有一点知识本领却成为产生骄傲的根源，见到别人有长处、优势便产生嫉妒之心，遇到自己利益的事情便起吝啬之心。由于我们心术不正，阎王随时摄取我们的生命，死后并打入地狱。由于活着的时候行善和造孽参半，投生到阿罗汉、天界、人世，也要受尽痛苦。你们看到或意识到没有，人们对待佛法僧三宝犹如辫子一样甩到脑后，妖魔恶咒及外道却像宠



儿一样双手怀抱。对律仪、誓言、戒律视如废物远远抛开，贪欲、嗔恚等滋生，利他人的施舍善心却被吝啬之火烧掉。遵守戒律的自觉心被邪念冲散，忍耐克制的善良行为被怒气愤恨所压倒，勤奋刻苦的意志被懒惰消磨，禅定的静心被散逸之心打扰，智慧的宝刀，被愚蠢的银头砍钝。对待他人平等，大发慈心的人却背离疏远。愚昧就像护身符一样一刻也不离身子，对父母上师进行虐待甚至赶出家门，不知生老病死何时降临在自己的头上。地狱、饿鬼、畜生等看着你去投生。你们知道吗？人身本来就是像皮袄一样的外套，只是个灵魂的附着物。随时有可能被阎王劫走生命，丢下其外衣。因此，不信奉佛陀，信奉谁？不敬仰上师和僧人，敬仰谁？不信仰佛法信仰什么？作为人活着的时候就要遵守戒律戒规，要以诚待人，大发慈心，善于施舍，要看透轮回的实质，生病衰老与你形影不离。要知道，我们投生到人间，如果不能成佛，这一生就像水里的泡沫毫无意义。听不到法音，其它声音则像空旷里的回音。觉悟达不到佛的境界，人生就像梦游，智慧达不

到圣法的地步，人的意念就会像毒蛇一样净往歪处想。不曾看见我们杀生比豺狼还凶猛，做不义之事比什么都能干，造假撒谎毫不犹豫，取用他人之物胜过耗子，饮用使人愚痴、迷惑的酒水，个个是能手。有一部分人把信佛入法只看作是老人和儿童生存的办法，有些人当作子孙的生活用品，有些人当作临时除灾消祸之活动，又有些人把信佛当作表面装饰和获取名声之举。”

贝若遮那环顾了四周，看见吐蕃的山群像印度的灵鹫山一样，山势雄伟高大，一片净土犹如新生的太阳。再向察瓦荣方向遥望，见山势低矮，一片低沉的气氛。于是回过头来看着吐蕃大地不禁赞美道：“走到哪里都没有这样雄伟壮观的雪山环绕的好地方。这里的人们通情达理又懂礼貌，又是神的化身当赞布，这如意宝般的湖泊中各种水鸟自由自在地栖息，唯独我要离群出走。”说着便伤心地流下了泪水。在场的僧众和赞布大臣等人也都流了眼泪。贝若遮那为了安慰赞布说道：“请赞布不要难过，人该走到那里，是由命运注定的，是无常不定



的,不是永恒,一成不变的。因此,我并不为流放到察瓦荣而难过。心灵是无生无灭的,我不怕死亡,世间的事物不是一成不变的,变幻无常才是世界万物发展的一种规律和结论。犹如魔术一般,因此我对不幸的事情并不在乎。我对亲人没有特殊的亲昵感情,对仇人也没有憎恨。”赞布、王妃、众僧等都再次要求贝若留下来,但贝若遮那不肯留下,决意要走。他打了个比喻说:“山上滚下的石头是挡不住的。一根草不能解决失去父母的小驹之食粮问题,一场小雨无法满足离开大海的鱼儿要求,所以怎能挡得住一心想要离开吐蕃的信徒我呢?”赞布说道:“既然如此,今后我该如何做?请赐教。”贝若对赞布告诫道:“领悟了空性智慧,也要遵守世间万物之发展规律,达到了佛的境界,也要敬仰上师,不可漠视因果。”“我就要去察瓦荣了,将照亮人间的火炬带到察瓦荣去,在那里振兴佛教。但愿察瓦荣的首领及民众能够意识到这是难得可贵的,从而认真侍奉、信仰。但愿鬼神八部²⁴空行母及护法神们听我使唤,为佛法盛兴而效力。因为我流放的原故,吐蕃会



变成漆黑一片。”赞布和大臣及众僧们心疼地望着贝若遮那已远去的方向，并磕头、祈祷，表示敬仰之心。



1 今属四川省阿坝藏族自治州。安多和康区的三大谷地中，旧时称大金川十八家土司所在地区的总名。也称甲摩察瓦荣，所谓甲摩是藏语音译，意为妃。因此有人认为甲摩察瓦荣是东女人国，待考。

2 也译为四种律典。佛陀所讲小乘律藏四部：律分别、律本事、律杂事和律上分。

3 又译为《续部·秘密藏》

4 佛教密宗语。佛教认为，依密乘瑜伽部如法念诵修习，经历人生三世，四种姓中，增益佛部文殊，成五种姓，即于色究竟无密严刹土证觉成佛。

5 佛书说释迦牟尼讲演密乘时所现身相。

6 指佛部文殊、金刚部金刚手和莲花部观世音。

7 古印度四大语族中“诃社”、“和社”的音译，但这里指的是禅宗著述和修行者。

8 据《红史》记载，此王为赤松德赞第三子，因杀舅氏大臣之子，被流放于北方。其兄木奈赞布卒，无嗣，被迎回，拟立为王。但赛马时被纳南萨惊挠其坐骑而坠死。《西藏王臣记》则说，此人名木如赞布，而此赞布与吐蕃王朝第四十王色纳累劭云为一人。待考。



9. 贝若遮那赴察瓦荣时半路上认识,是其学生,也是《贝若传》编著者之一。

10. 据藏族史料记载:在吐蕃大臣中名字相似的有达扎孔鲁(ལྟོ་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་)和达热鲁贡(ལྟོ་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་)两名。后者是赤松德赞时期曾立过汗马功劳的大臣。赞布为了表扬他在雪(布达拉前)立过石碑。主要内容可参见民族出版社1983年9月出版的《吐蕃文献选读》P44—53页。前者是松赞干布引进佛教时阻碍佛教的发展和传播人之一。但《贝若传》中则认为在达热鲁贡的预谋下贝若遮那被流放到察瓦荣。是否准确,有待进一步考证。

11. 这里指尼泊尔、西藏边界某个地区。

12. 大多数藏族史书中记载赤松德赞是汉朝。参见五世达赖之《西藏王臣记》(汉文版),民族出版社,2000年2月P35。待考。

13. 从字面上理解,那吾其是大耳朵之意。据当时记载的各民族的形象和周围民族的环境来言,那吾也许指的是于阗人,待考。

14. 达热和鲁贡是同一人,全名称达热鲁贡。

15. 现在的孟加拉国。

16. 又译静命大师。

17. 现在的阿富汗。但有些学者认为邬仗那是古印度因罗菩提王国名,待考。

18. 赞布赤松德赞建立的十二座大寺院之一。其意是观世音之院。

19. 一雪山名。在山南地区琼结和措美县境。佛教徒视为神山。

20. 可能是现在的阿富汗国,待考。

21. 藏传佛教史书中有两种记载,部分学者认为因赤松德赞之邀比玛拉米扎到过西藏。另一些学者认为赤松德赞邀请过比玛拉米扎,但被比玛拉米扎拒绝。

22. 有的学者认为愿扎森格是色佳城之异名,是否正确待考。

23. 指生活在印度的雅里安民族,是否正确待考。

24. 也译天龙八部。指①阎罗王;②非人;③魔;④鬼;⑤部多;⑥龙;⑦夜叉;⑧妖。



第九章 贝若遮那到达察瓦荣后给 玉扎宁布传授佛法秘诀



贝若遮那到了察瓦荣后不敢入城，住在山上观望。察瓦荣民众发现后说从吐蕃来了个得道者¹，于是夺咸番布女王带来了一帮人把贝若遮那抓住后投入蛙蛇坑内关了三天，村民都好奇地前来观看。贝若遮那自我介绍说：“尊贵的村子首领及村民们，我从十五岁至五十七岁间为了在吐蕃传播佛教思想之精华，把印度二十三位大学者的秘诀带回了吐蕃。然而少数奸臣和与佛教无缘的麻坚王妃及缺乏远见的赞布听信印度派来的小人的谗言，把我这个给吐蕃带来光明的人流放到这里。我精通此生就能取得正果的秘诀和消灾除害的诛敌神咒，通晓驱散愚昧的修行法，精通至高无上的佛法，请把我拉出坑。”察瓦荣首领说道：“吐蕃赞布是个有毛病的人，



心胸狭窄，计较小事，有失大度，娶边民佣人做王妃，臣子尽干烦扰困惑他人的事情，本性野蛮吃生肉，穿着不雅的边民服。给别人馈送财物宝贝掺假石，喜欢挑衅惹事生非，把罗刹夜叉当神供，恶鬼凶神当友奉。作为罗刹女后裔的吐蕃赞布，是一名见识短浅的小人。但我们只听你的一面之词也不行。”因此，大臣们商讨后又决定把他从蛙坑改丢到了虱子坑中，并说道：“如果在七、八天内没有外来武力侵扰，我们就信你所言，并把你当作敬仰的上师来供奉。”贝若从蛙坑中出来时全身眼睛以下被蛙抓着。贝若遮那自语道：“我的前世曾是此地的一个大鹰。尽以鱼蛙蛇为食，此生遇到这样的命运是前世的报应，但愿能还清宿债了结冤仇。”说完他身上的蛇蛙全部跳进坑洞里去了。过了七天后，没有发现武装的挑衅者，女王才相信贝若并不是奸细。而且大家看到在虱子洞里，关了七天的贝若却安然无事，感到非常惊奇，于是把贝若放了出来。贝若对虱子做了如下忏悔：“我前世的前世曾是该地首领家的儿子，名叫布那，是个比丘。我曾将上衣里的虱子





第九章 贝若迦那到达察瓦荣后给五孔子布传授佛法秘诀

喂给鸡吃，今世今日得到了报应，但愿就此还清宿债。”果然，虱子都从贝若身上掉下来。察瓦荣民众见到此景后，对贝若产生了敬仰之心。于是问道：“像您这样的菩提心者怎么还会有如此的不幸遭遇呢？”贝若回答：“我前世曾发誓要遵守戒律，但犯戒违背了诺言，因此受到了今天的报应。金刚通识嘎热江白，是一位俱有慧眼的圣人，他的悟性很高，开悟到所有世间的奥密。但所有的开悟智慧都是通过个人的不懈的努力来实现的。如果一个人能达到无生之开悟境界，其人同样也达到了佛的境界。”察瓦荣女王珠²等人回忆起往事说：“我们的祖辈中确有一个叫布那的比丘，请饶恕我们，不知您竟是他的化身，犯下了不敬之罪，您是知晓前世的菩提心者，为了普渡众生走遍了世界上各个地方。但吐蕃人教化的时辰也许还未到的原因，您竟被吐蕃赞布和昏臣赶出来了。为了拯救这里的众生，您尽展菩提心怀，我们实在很对不住您，请求接受我们的忏悔，今后我们将五体投地崇拜。”说着连连磕长头。贝若见此情景手拍地上，口里念道：“阿阿扎嘎萨拉





阿阿达达嘎萨里那卡。”人们问含意是什么？贝若回答说：“我原把无生的开悟秘诀传授给了吐蕃赞布，然而，赞布却听不进反而把我流放到此处。现在赞布只有冬季三个月的寿命，我为赞布难过。刚才是为赞布祈祷，无心接受你们对我的礼拜”，说着流下了眼泪。察瓦荣民众垒起九层垫子搭起高贵的宝座，请贝若就座。首领珠带头给贝若赠送了各种金银硬币和金制花格物及各种锦缎作为礼品请求道：“您是普渡六道众生的菩提心者，您有按照理解层次不同的对象来讲授佛法的理论，您有实现愿望的菩提心，您是给我们带来无亲疏佛心的引导者，掌握三藏的传学者，在您身上集中了三时佛的所有特征，您是众生的救星。我们把金银财宝献给您，请您大发慈悲，把我们众生渡过这生死轮回的海洋。”贝若遮那回答说：“春天的气候会时暖时寒，长期的生活中会有温饱和饥饿，长途的旅行中会有满意和忧愁，漫长的人生中会有快乐也会有烦恼的事情，这是人生道路上的规律。”正当女王珠等人聆听贝若遮那讲佛经时，国王玉扎宁布³为了试探贝若遮那



第九章 贝若遮那到达塞瓦柴后给玉扎宁布传授佛法秘诀

佛法的虚实,叫来一个死去独生子女的父母去问贝若遮那:“我如果信奉佛教,能见到死去的孩子吗?如果能见到,我们就依你信教。”贝若遮那回答说:“在座的所有人,因为有生,必然也会有死,不说已死去的孩子,现在活着的你我也无法逃避死亡的陷阱。至于死亡时间谁都没有把握。然而,死亡之时,能助一臂之力的只有佛法。”玉扎宁布又派去一名弥留之际的老人,要求贝若遮那讲授一部不使人衰老的经。贝若回答说:“有兴旺才会有衰老,在世的所有老年人,起初也都是血气方刚的年轻人,那时除了打扮和玩耍外,根本无心信佛法,为了打扮玩耍,可以做到废寝忘食。进入成年,成家立业后,除了子女和家产外,连照顾父母老人的时间都没有,更何况是修行佛法。上了年纪后,只顾吃好喝好,亲戚朋友顾不上,更是无心信佛法,只有临死之际才想起佛主来拯救。”又问道:“年轻貌美、打扮、欢乐等享受,在佛界还有吗?”贝若回答说:“年轻男女们请听我讲,你们可别忘了现在丰满的身体逐年要被皱纹所取代,到那时鼻涕口水禁不住,最终逃不脱死亡的



命运。因此,想一想这些道理,尽早信佛吧!只有信仰佛法,才会得到永恒的幸福。”如此讲述说服了玉扎宁布等人,他们铺筑了九层垫子的高座,请贝若遮那坐于其上,众人向贝若磕头献花听贝若讲佛法。贝若对不同的对象采取与之相应的方法。有的运用工艺制作技术的原理,有的运用以医药治病的道理,教诲众生信仰佛法。白天讲《宝积经》等五部般若⁴经和密教外三部⁵,晚上讲密咒。玉扎宁布牵来一匹备有上嵌各种宝石鞍子的马送给贝若遮那,请求传授佛法秘诀。贝若说:“佛法秘诀很珍贵,怎么能拿一匹牲口来换取呢?”玉扎宁布又送了许多金银财宝请求传授佛法秘诀。贝若遮那又说:“佛教的精髓大圆满瑜伽是不能用幻术般的财产所换取的,要传传给一个有信仰缘分的人。”也没有传授。玉扎宁布想:好言送礼不答应,也许采取强迫的办法能行,便趁贝若导师洗浴机会,带着执拗的口气再次请求传授佛法秘诀。贝若导师说:“你寻求佛法采取不恭敬的办法能行吗?”依然不肯传授。玉扎宁布便采用偷听的办法,他偷听贝若导师朗诵的经



书,并全部记下来,然后扬言,导师贝若的经书我都有了。贝若遮那听到后说:“金刚勇士欢喜文殊⁶讲述的秘诀的内容,含意非常深刻,并不是简单背诵和靠语言文字就能理解的。”玉扎宁布没有办法,只好带上许多金银币作为礼物,再向贝若磕头顶礼,流着泪多次请求道:“今后我完全遵从导师的教导,请给我传授秘诀。”贝若觉得玉扎宁布是诚心诚意地想学佛法,于是教他学九净罪法⁷和十三个敢于法⁸之内容,传授了有关秘诀。贝若对玉扎宁布说,要想学会大圆满阿底瑜伽并达到佛的境界,首先要修习九净罪法和十三个敢于法的内容。玉扎宁布说:“完全听从导师的吩咐,请给指教。”贝若对九净罪法一一做了解释说:“想从六续轮回中解脱出来的后世修观行者们应如此修习九净罪法:在上师居住的地方,像务农一样地全身心地投入。若敌人伤害上师时,用自己的生命去保护他。为了上师的生命安全及安宁,你可以利用一切手段,满足上师。你的诚恳是上师的最大快乐和欢喜,也让你永断千年积累的诸障。作为信徒,不该谈论上师的缺点,而相



信上师是完美无缺的圣者。每当修本尊或者走路、睡觉、吃饭等时候，务必要把上师放在心上。其行为使你永断千年积累的诸障。尤其是为了上师，必须具备把自己的孩子、妻子、徒众、前途、躯体以及自己极其喜爱的所有金银财宝都能奉献给上师的勇气，这种勇气将使你永断千年积累的诸障。此外，用各种供物施给居住在四面八方的独觉乘、声闻以及菩萨等，他们的欢喜等于是上师的欢喜。总之，上师是所有佛的体现，入三宝之基础，持明金刚的本质，所以你要敬仰所有的上师。因为所有佛就是所有的上师，上师和佛最终达到无别的境界。如能做到九净罪，将能产生大圆满阿底瑜伽的觉悟。”玉扎宁布听了后再次向贝若磕头顶礼说：“您不仅是导师，也是恩人，是父母，是怙主，是在黑暗中带来光明的火炬，是把我们从轮回深渊里拯救出来的救星。我们完全听从您的教导，请您务必把我们救出于轮回。”贝若又说：“玉扎宁布听我说，六道众生的轮回和三恶途及在十八层地狱的痛苦是非常可怕的。想通过一生无数个劫难最终解脱轮回痛苦的玉扎宁布，你



能做到十三个敢为吗？如果不能做到，则无法脱离轮回枷锁。”玉扎宁布回答道：“我在无数个劫难中熬过了恶途的痛苦，在这一生中有什么不能敢为呢？只要导师教导的，我都敢为。”贝若遮那说：“既然如此，听我说：不以信仰和虔诚之心信佛，而靠逼迫或用小聪明之举，怎能获得菩提乐果呢？如果我说的条件你做不到，即使传授给你秘诀也会受到佛的惩罚，鬼神八部也会来怪罪你。如能做到，你就带上两升沙金到西南方向的邬仗那国去，贡桑佛的继承者与佛是同一类体性。给多吉⁹赠送一升沙金，得到嘎热多吉的准许后，我可以把他所传授的秘诀传给你。给降日等二十三位学者送沙金，磕头上千次，这样我把印度学者的秘诀介绍给你。再给住在金刚座城里的西热森哈学者送半升金子并磕头上千次，这样我将把六十四部续秘诀可以授给你。如今吐蕃中原之地桑耶城里赞布赤松德赞邀请了一位名叫比玛拉米扎的学者，他担任佛学导师，开设了不少佛学院进行佛事活动并对我进行大肆诽谤，你到那里去，用佛教理论与之进行比较，能翻译的





佛经要翻译,对真伪要进行辨别,尽显你的本事,并将我的经历讲给他们听。”贝若又说:“你跟我学了九年多了,全部秘诀已经传授给你,这期间儿女妻子要留在家里不能带,长发辫子需剪掉,金银首饰不能要,要穿朴素的黄色衣服,生活俭朴不能有奢望,要时刻谦虚戒骄戒躁,把政务家事抛脑后,如能做到这些,你能得到极乐大圆满阿底瑜伽的传授。”于是开始传授秘诀,首先传授必须注意的几点要求,及大众性的入门法,迷乱纠正法,断除障碍法等。

其实玉扎宁布是藏列珠的转生,是与贝若遮那有缘分并有先知先觉的人。贝若遮那刚到察瓦荣,第一次见面时他便抱住贝若大哭。当贝若遮那关在蛙蛇坑洞里,贝若口中念诵的经书,他只听一次便能一字不差地背诵下来。当玉扎宁布回到家里念诵这些经书,别人听到了,问他:“这些经书是谁教的?”玉扎宁布回答:“是关在坑洞里的吐蕃僧人念诵的经。”贝若遮那看出了玉扎宁布是个很有学经天分的人,便向玉扎宁布的父亲国王仁青和母亲女



第九章 贝若遮那到达察瓦荣后给玉扎宁布传授佛法秘诀

王措杰玛请求玉扎宁布当徒弟。母亲不答应,说他是家里传宗接代的人。贝若又屡屡请求并赠送了很多礼品,最后母亲答应了。察瓦荣的国王和村民们要给贝若遮那盖一幢住房,贝若却显神通使役神鬼,运来一般大力士都搬不动的石料,一夜之间盖了一座外形似塔,内有佛殿,天花板悬空而且宽敞的住房。贝若每天白天讲续部,晚上讲密宗,玉扎宁布天生聪慧,听一次讲授便能听懂。深夜里对玉扎宁布和特别僧徒们讲秘诀。首先介绍并讲解八部心识¹⁰,然后讲有关法界的续和秘诀,再接下来讲续部和有关《婆罗门经》和《大王经》的内容。

玉扎宁布又向贝若赠送了金银锦缎等,并磕头说:“尊敬的导师,我对佛经的翻译和因明学等佛法秘诀已学得不少,能念诵梵文,但对其内在的含意缺乏深刻的领会,请指点有效的诀窍,使我除字面以外,对内容意义也能全面了解。”贝若根据难点对续部秘诀各方面进行了深刻的讲解,特别是秘诀中的核心,也是前辈导师们视为眼珠般的、能彻底觉悟的佛法秘诀传给了玉扎宁布并授于灌顶之秘诀

及本续秘诀六十法。嘎热的六十八部果法，持明三法，古古热杂的两种法，西热桑哈的三种法，贝若自己的七十三种秘诀等全部授于玉扎宁布。玉扎宁布不仅从字面上，而且从内容含意上也获得深刻地理解，其觉悟达到了与贝若相差无几的水平。玉扎宁布为了向贝若导师汇报学习成果并感谢导师的教诲道：“是你向我指明了自我解脱的方向。您对我恩泽无比，在经历无数个劫难和沉迷在黑暗的轮回中时，是您给我照亮了光明。”玉扎宁布在杰木其达容地方闭户静修了五年佛法，对无漏极乐佛法的觉悟和理解更加深刻和牢固了。从此师徒俩致力于拯救众生的事业。



第九章 贝若迦那到达察瓦荣后给玉扎宁布传授佛法秘诀

1 密宗语,指证得殊胜成就的瑜伽行母。

2 关于察瓦女王的名字称法不一,有时称首领珠,有时称女王,有时称国王,不知何名为正确,待考。

3 有关玉扎宁布的记载,见于藏文本传后记。

4 指《大般若经》、《华严经》、《宝积经》、《入楞伽经》和《大涅槃经》。

5 藏传佛教宁玛派语。指密乘说事部、行部、瑜伽部为密教外三部。

6 指夏热江日圣者。

7 待考。

8 待考。

9 又时称夏热江白。

10 也译《心部·十八子母经》,参见民族出版社1985年7月出版的《藏汉大辞典》(下册)P2912。



第十章 贝若遮那结束对吐蕃 的调伏，游走它地

一、赤松德赞迎请比玛拉米扎到吐蕃

自贝若遮那被流放到察瓦荣后，赤松德赞心想：犹如佛塔般的密宗大师贝若遮那，被奸臣和印度派来的离间者进行挑拨而流放到它地，为了证明贝若遮那传扬的佛法的正确，也为了赞颂贝若遮那的功德，并在吐蕃盛传佛法，要从印度迎请一位精通因果，特别是秘诀佛法的佛学贤哲，并要把他封为赞布的导师。于是召集臣民们说：“犹如黑暗中的火炬般一生一世便能使人成佛的秘诀承继者贝若遮那被流放到察瓦荣去了。为了给吐蕃传播因果教理，现在要再请一位精通佛法秘诀的佛学贤哲，你们商量一下，看谁去迎请比较合适。”经过大家商



议，一致决定推举昆·鲁亦旺布带上两升沙金和其它金制花格物，还有二、三个随行人一起到印度去邀请这样的人。并带去了送给印度国王的两升沙金和七件金制品，请求印度国王选派一名精通因果教理和佛法秘诀的佛教贤哲到吐蕃。国王在众多学者中挑选了比玛拉米扎派往吐蕃。贝若遮那被流放二十一天后，奸臣鲁贡病逝，赞布也在比玛拉米扎未到吐蕃前三个月归天。赞布赤松德赞有三个王子。在孩子们执政期间，比玛拉米扎来到了吐蕃，住在桑耶寺并讲经传法。贝若遮那听到此事后，对玉扎宁布说：“我和赞布赤松德赞为了在吐蕃弘传佛法，特别是传播佛法秘诀方面下了很大决心，我经历了各种艰险困苦，经过和语言不通的野蛮边民打交道，到印度去学佛法，最终学到了印度学者们的知识精华佛法秘诀，满载归来，实现了赞布的愿望。然而命运是无情的，由于印度派来的离间者的挑拨和吐蕃个别奸臣的不满，把我流放到了此处，但是我在吐蕃弘传佛法秘诀的决心没有泯灭。你要克服一切困难到吐蕃去，与在吐蕃的印度学者比玛拉米扎



进行辩论,并在吐蕃宣扬我的教义。由于佛陀的保佑,妃子和奸臣们会忏悔罪过的,应该让他们悔过自新,对佛法无信仰者要进行劝学,让他们种下福田的种子;对无信教之心,但聪明过人者要善于传授轮回之理;对有信仰之心,但智力迟钝者,要善于引导使其循序渐进产生信仰;对虽然信仰佛法,但只顾这一世的人,要讲佛法大道理使其拓宽眼界;对有兴趣学习、解读文字者,要讲解梵文和因明学等;若有修行者,要通过传授秘诀来提高修行水平;具有大乘和小乘思想者,要传授一切佛法秘诀,并结合实践引导和证明;对重视文字游戏的人,要慢慢开拓思路。吐蕃的大部份人对佛法还一无所知,你要时刻记住拯救他们的重担已落在自己的肩上。”

二、贝若遮那赴汉地¹,

从佛法贤哲接受秘诀

贝若心想,因上世因缘所致,我漂泊至此地,并看到了察瓦荣盛行佛法,随又产生了前往汉地与中



原学者切蹉的念头。他来到汉地后会见贤者古思利布德格尔巴时，后者讲述了教言五部：智慧若太阳升、万物本质若君王、分别心若森林起火、征像自现似天空、禅定圆满似赴金区。其一，是指永不落的太阳普照大地，生死轮回和涅槃皆跟菩提心有关，在菩提心中没有出现回忆、透现、好坏和良莠之分，都是觉悟大自现似智慧升显净瓶。其二，是指看见君王后顿感断除一切邪恶而产生亲情一样，修行者五管中的出现、回忆、透现的表象和意念也都自然，无阻地出现在心中，世间万物组合都归之为自然。其三，是指森林起火后，无论其所在的生物、土石等物体，或干或湿，或大或小，都以火的因素变为燃料一样，生死轮回和涅槃皆通晓于心，而身之举止，语之所言和心之所思都以万物本质记忆或者出现。其四，是指天空中出现云、气、雾、雷、电、光、彩虹、霹雳、冰雹、雨、风、白天、黑夜等各种自然现象，自生自灭，但天空依然，菩提心也如此，佛皆有生，生死轮回都不是从菩提心中产生，但生死轮回、涅槃以及苦乐情绪都是菩提心，从根本上完全解脱。其五，

若至金区，不管挖出的还是没挖出的，是长方形、圆形的，是大是小，是粗是细，全是金子。所以生死轮回和涅槃有寂皆是心本身中的一种智慧，除了心之外没什么意外之物，修禅无有觉和觉者之别，故禅定圆满。

所以说具备以上精神的瑜伽者，智慧如太阳般升起显在净瓶中，断定其精通无阻；出现会晤法身，断定其取舍无阻；分别心若智慧般出现，断定其功过取舍无阻；征像如出现自行解脱，断定其禅定无阻。

虽然会见并认识了汉地贤者古思利布德得格尔巴，但其思想并非仅仅如此，实为无法估量，其含意为凡夫俗子所无法了解。汉地智者古思利达玛布德给贝若遮那传授了教诫，传了越过观点之横坡走出迷雾，越过修习之横坡获取生命价值，越过生死之横坡万物就长存，越过果位之横坡断除疑惑之秘诀。

与汉地学者达玛布德会见更是受益非浅。达玛布德给贝若遮那讲解了三身无别的秘诀，即：现者为化身，尽者为法身，无二为报身。五根中显现任何



念头皆为法身，出现何种现象皆为无性，法身泯灭、示现和无别，原本为报身。自现、自示、自灭三身相互依存，缺一不可，无生无灭，无修无思，任现三身，相依无行思，达到三佛浑然天成境界。

与巴札思嘎相会时，贝若遮那向班智达巴札思嘎求教，他给贝若传授了“五部义见心智慧”秘诀。讲道：“问自己的心，是否看见了形成万物因素的颜色和物质本身，是否看到了事物产生、分离、无灭的过程。再想想天空的问题，从外部看天空，出现的一切，尽显于眼又形成于心。从里面看，无法找到‘我’和自我本身，没有任何体验。任意自现的事物无法批驳、琢磨。无贪，不想得到东西，终能修得正果。”会见大禅师巴尔玛更加显得充实自如，意义深远。

贝若遮那又请教汉地隐士赞达。赞达讲道：“要想熟练掌握知识，约束各种杂念，才能获得自由，取得立身之地，断生死轮回。”会见隐士赞达的意义同样深远。贝若遮那又求教汉地禅师玛哈布德，他给贝若遮那传授了开悟智慧的秘诀。

有那些奔放闪烁思想而产生畏惧感和觉悟解



脱，因为奔放闪烁是突然产生的，是在一定的思虑阶段中产生的。

视而无生灰蒙蒙，搁而无触自脱之，现、示、觉悟等三方，解脱无生灰蒙蒙，如此全都是自在。法身也不存在于心中，大超越者，才为觉悟。会见汉地禅师玛哈布德的意义也深远。于是贝若遮那又请教汉地禅师希日阿纳，他给贝若遮那传授了三种气流自身清净之秘诀。身外之气是有所感受而产生的，修习者可自行清净。身内之气是清晰明白地产生的，修习者可自行清净。身穴之气是空性，仍需修习者自行清净。若不知上述，身内气形成身外气的产物，则对修持不利。若不知气之清净法，则导致气在三界中。会晤禅师希日阿纳同样具有深远意义。

贝若遮那又求教于汉地和尚布德。他给贝若遮那传授了六句金刚秘诀。讲道：“存在的一切事物像天空一样自行存在，可断言事物无自性。轮回、涅槃的精髓系于心，故断言觉者必无它途。安乐像魔术般出现，故断言烦恼无自性。空的光是不可言知的，故断言智慧自然光明。所以，智慧虚无生无灭。在世



的意义在于心中，没有外因，故断言生死无轮回。”

贝若遮那又求教汉地禅师达玛布德，他给贝若传授了空性智慧秘诀。讲道：“比丘你瞧！云、雷、电、雨水等自然成于空中。今天的云不是昨天的云彩，明天也不会出现今天的云。你再看看自己的心，所有汇集意念都自然产生于心中，昨日所思非今日之所想，同样，今天的意念明天再不可能存在，明天的意念今天不可用，所有意念自然光明剔透，无任何顾虑，愚昧与大智各自形成。在蓝天上无法画画一样，在人的思维中无法储备恶业，深浅小溪皆为海水支流，无海外之溪。”会晤达玛布德的意义深远。



贝若遮那又求教汉地禅师苏亚布德，苏亚布德传授了相遇智慧、舍弃智慧、独断智慧、自然智慧等四大智慧的秘诀。讲道：“相遇智慧犹如君王，故意念当作智；舍弃犹如镜子，故疑虑当作智；自然智慧犹如小坑中的水，故平等地领悟生死轮回和涅槃寂静之苦与乐。在这样的情景中，你则能找到自我解脱的思想。通过独断智慧，可领悟空性的境界。”贝若遮那又求教汉地学者夏达苏德，他给贝若传授了

“空性智慧”秘诀。讲道：“空性智慧，是一切与觉悟者有关联的，无法思量的，无有内外的，意念力特强的智慧，均属自然对智，直接穿透一切事物的本质，并能达到佛的境界的智慧。”贝若遮那又求教汉地尸林行者果尼，他给贝若传授了如何领悟菩提心的秘诀。讲道：“我们领悟菩提心或如何领悟菩提心的想法是属于自身的心的领悟，如果真的相信领悟了菩提心，那么，在真正的意义上已断除了疑虑的绳子。此刻人的智慧已达到了超越言语，无法思量，无处运动，脱离认识的境界。”

贝若遮那又求教了汉地学者巴迪巴。他给贝若遮那传授了探寻空性智慧的秘诀。讲道：“探寻空性智慧，首先要做的是寻找产生心的原因，其次要寻找心的处所，最后要寻找心的走向问题。当我们找到的时候，同时也找到了答案。因为心是无从产生的，故无有因果关系。其次心无有处所，所以，无路可走。其三心是无处定居或无路可走，所以无结果也无可去之处。这就是探寻空性智慧的见、行、修的标准。也就是说，原本清洁的心是恢复原始智慧而



达到佛的境界的前提条件。”

贝若又求教汉地学者喻格巴玛。他给贝若遮那传授了“大瑜伽智慧”秘诀。讲道：“有观、修、行也无法决定事物的本质。因所生起的事物也无能产生何物的时候，人已经达到了大瑜伽智慧的境界。”喻格巴玛再次强调地讲道：“依靠眼力来认识眼睛本身，同样从修行内容和修行行为来认定修行者，我们未必见到修行者，但从修行者显现的意念中可以看到物质存在的形式，当你看到的时候会发现此事是超越意识的现象。”



贝若遮那又求教汉地城市学者喻格，他给贝若遮那传授了三入门秘诀。讲道：“三入门是显现法、径直法、原因法。知晓一切现象的自然，出现是决定外部入门法的主要因素。直接或径直地领悟一切事物的本质是决定内部入门法的主要因素。知晓一切事物的本原和一切事物均属无生的智慧，是秘密入门法。故说躯体是无法找到的事物，因无人分开身心及二者的关系。天下苍生只可走佛的道路，追求佛的境界。再说知晓一切现象呈现的原因是自身产



生的,通过其道理可以消除无明。所有事物在意念中出现的缘由是自身产生的,通过其道理能消除无明。通畅自己的气息,以消除身心二元造成的无明。总而言之,天下苍生最终要达到身心二元,除去三障的佛的境界。”贝若遮那又求教汉地学者德桑德。他给贝若传授了“无生无灭”的秘诀。讲道:“什么是无灭,什么是无生呢?你看看那边的事物都是无生的,无生本来就是无灭,没有生哪有灭呢?看看生和灭彼此之间,无法思量,超越意识,无生无灭。这就是世界本身的真理。”贝若遮那又求教汉地禅师喻格尼拉。他给贝若传授了“成佛秘诀”。讲道:“如果有人想要成佛必须放弃所有的精进。如果想看自己的心,先看看自己的呼吸之气。想要智慧,先要训练记忆。想要快乐,必须先找到产生五毒的根源。这些都是同一个道理,同样是成佛的秘诀。”

贝若遮那又求教扎杂格德。他给贝若遮那传授了如何“觉悟”的秘诀。讲道:“领悟了空性,领悟了所有事物的不共真理,领悟了事物的个性,领悟了从未产生无生以及无目标、无物质、不回避自行清



净的真理后则能达到佛的境界。”



贝若遮那又求教尸林行者曲登。她给贝若传授了了义的秘诀。讲道：“你能领悟到所有事物的本质时，会觉得善恶是有所区别的。但痛苦和轮回之念，所有事物的本质来去无生，所以也不会有解脱菩提心之念。这一切都为俗人的智慧而产生的，正因为他们是俗人，他们所追求的也是世俗的东西，如：亲情、敌人一类的意识。当然就大智慧者们而言，世俗的观念是必须要放弃的，并且是属于远离的误区。”贝若遮那求教了以上汉地禅师和学者之后，返回了察瓦荣。他给玉扎宁布讲道：“娘水和藏水合流的地方是巴吾恰贝若我生长的地方。在那儿我学到了三百六十种语言和文字。在印度、汉地、鄂仗那等地，我曾拜过很多学者，同时也学到了他们的佛法秘诀。但这一次的秘诀是我从汉地学者嘎巴等修行者门前，大概是在每人门前用了一个月的时间学来的，其含意特别深奥，所以除特别的信徒和有缘者之外我未打算传授，免得他们误解而下地狱。今日我学到的所有秘诀传授给你，务必要保密。除了有

缘者之外，这秘诀不要传给任何人，尤其是为了求财而利用一切手段想得到秘诀的那些小人。其秘诀万一落到了他们的手中，那后果不堪设想，不要说你和我，将会给整个人类，整个佛法，整个世界带来灾难。你要千万记住这一点。”在察瓦荣，贝若遮那给玉扎宁布传授了从汉地学者门那儿学到的所有秘诀。

三、贝若遮那派玉扎宁布到吐蕃 与比玛拉米扎进行佛法辩论

贝若遮那将从五台山佛教学者那里学来的口诀传授给了玉扎宁布，玉扎宁布又传给了娘杂那古玛热，娘杂那古玛热又传给了桑杰益西和索布²白吉益西。

玉扎宁布能翻译很多经书，是一位具有先知先觉，神通广大的人。玉扎宁布按照贝若遮那的教导到了桑耶。这时正值比玛拉米扎要讲解八品论³。玉扎宁布进去后，对比玛拉米扎念道“戈戈巴日，戈戈



巴日”，又对赞布念道“阿戈巴米特”。比玛拉米扎听到后，不免有些心虚地口念道：“达厅达厅。”然后玉扎宁布出门走了。赞布问比玛拉米扎此人在说什么，比玛拉米扎说：“刚才那人说：狐狼嚎叫哪能比得上狮子的吼声，小鸟飞行飞不过大千世界，小徒弟讲经说法怎么能获得大圆满阿底瑜伽成果。我回答说所有的法性都是平等的。‘阿嘎巴米特’的意思是说：‘吐蕃赞布把一位精通印度二十三位大学者知识的学者，即一位不可多得的通佛法极乐秘诀的学者流放到了察瓦荣，可怜这些赞布和臣子’。说的都是令我等汗颜的话。”又有一次，在娘杂那古玛热散步的地方，人的脑盖骨上写道：“金刚勇识是虚空，普贤如来是法身。”娘杂那古玛热看到后发现写的内容非常精彩，便问周围的人：“这里曾有谁来过？”说：“是上次来的外地人，他要了一块脑盖骨后说咱们到酒馆去喝酒，就走了。”上面写的是，金刚勇士是虚空。娘杂那古玛热看见脑盖骨后，面朝四方看了看磕了头，把脑盖骨顶在头上表示非常敬仰。事后娘杂那古玛热打听玉扎宁布的去处，听说

在某一个酒馆买酒，于是娘杂那古玛热给那家酒馆送了钱，叫他们玉扎宁布来买酒时，给他报个信。第二天玉扎宁布又来酒馆买酒的时候，店主给娘杂那古玛热报了信。娘杂那古玛热见了玉扎宁布就磕头，并把自己的衣服脱给玉扎宁布当垫子，端来一杯酒给玉扎宁布并询问来历。从玉扎宁布谈话中得知贝若遮那的消息后非常敬仰，请求讲授佛法秘诀。玉扎宁布说：“你有比玛拉米扎做导师，还求教什么？”娘杂那古玛热说：“我对贝若遮那导师的佛学造诣非常敬仰。”请求玉扎宁布和比玛拉米扎两位导师同时给他讲授。他们俩同意了他的请求，都来到了桑耶。就坐时，却为坐次排序和谁给谁磕头等事发生了争执。赞布⁴和大臣们说：“比玛拉米扎是从印度来的，该由玉扎宁布磕头。”玉扎宁布说：“我是王族出身，又是学会并掌握嘎绕等印度大学者们的佛法秘诀的贝若遮那的徒弟，我学会了全部佛法秘诀，不仅会翻译还具备其它知识，不能磕头。”赞布等大臣说：“那么请比玛拉米扎磕头吧！”比玛拉米扎说：“我既是印度王族出身，又是精通五



明学⁵的佛学善自在，不可能向一个少爷磕头。”二位谁都不愿先磕头。所以决定二位进行比试，看谁的佛学造诣深，谁的本事大，就向谁磕头。经过比试，声明学方面玉扎宁布胜过比玛拉米扎，又试佛法辩论，还是玉扎宁布高出一筹。比玛拉米扎提出要比神通法术，玉扎宁布于是化成一只小鸟飞到了树上，比玛拉米扎便化成一只雀鹰追小鸟，小鸟变成一只银头挥向雀鹰，雀鹰只好躲在树叉间。大家都说，无论是论佛法造诣还是化显神通本领，玉扎宁布都胜过了比玛拉米扎，但比玛拉米扎是从印度正式邀请来的，且年长，因此互相对着磕头，坐次不分高低，分左右，平等排列。两位学者在比试佛法造诣时，空中出现了神和护法神们献花和各种光彩及地动山摇现象，大家都非常惊奇，觉得他们肯定还有很多没讲授的佛法秘诀，并请求讲授。两位学者分别在宝座塔上就坐，在中间矮座上坐着娘杂那古。两位导师同时给他讲经，讲的经他都领会到了，并把玉扎宁布讲的——也是贝若遮那曾经给赤松德赞讲的《虚空经》等经书定为先译篇，比玛拉米扎

讲的《绝顶获胜经》等定为后译篇。他们俩讲的如同母子结伴，深得大家的信仰。通过玉扎宁布的讲经，赞布、大臣以及僧众们更加了解了贝若遮那，他们一致赞颂贝若遮那道：“你的形象如同佛祖身，您的教诲就像春雷声，您的智慧思想无异于极乐佛祖，您知晓前生后世，为了解脱众生，奋斗不已。您具有菩提心，您寻求并学会了难以找到的佛法秘诀，无疑是佛的化身。十五岁的少年就长途跋涉，能经过陌生险境到印度，无疑有佛祖指路引导。经过的路上能免遭蛮人和野兽的伤害，是脱离轮回的奇迹。一般人从印度到吐蕃要走十三个月，您却只用了一昼夜，是因为您有速行神通的能力。关在蛇蛙洞和虱子洞里却能安然无恙，是因为您已获得忍耐善心法的功能。佛法秘诀一听就能理解掌握，是因为您具有掌握佛法真理的功力。您通晓佛经翻译，是已经断除两障⁶的体现。具有变显神通的四法力，是因为您是菩提心者。”赞布和大臣以及僧众们向着察瓦荣方向磕头敬拜。



四、玉扎宁布制服了娘杂那古玛热的傲气，回到察瓦荣贝若遮那身边



娘杂那古玛热⁷心想：我从两位导师处聆听十八心识部等多部经书，又听过他们俩传授的口诀，现在吐蕃没有人能超越我。两位导师知晓后，各给娘杂那古玛热一个瓶子，叫他到雅鲁藏布江里去打水。娘杂那古玛热打了两瓶水后交给两位导师，两位导师给娘杂那古玛热手掌上滴了一滴水。比玛拉米扎先说：佛法知识犹如雅江的水一样无穷无尽，我俩所掌握的只有一瓶水的量，你所懂的就如这一滴水。娘杂那古玛热听了后，觉得二位导师确有先知的神通，便打消了傲气，又刻苦学习了不少佛法秘诀和密宗续部，以及《火化遗体》、《灌顶安神》、大化续⁸ 秘诀内容，又从玉扎宁布导师那里学了五部先译篇和十三部后译篇、十八心识部和秘法、《心本续》的前续和后续、补充续、显宗原文及其解释、法界四部及秘法等不少佛学经典。由于他肯于学习，

不仅掌握了翻译技巧,而且学会了前辈导师们佛学论著和因果等方面的佛学内容,特别是善长大圆满阿底瑜伽。玉扎宁布认为娘杂那古玛热是个学之有成的学生,便说道:“有缘分又聪慧的学生,我要给你讲授的不是停留在字面上的解释,而是能理解实质内容的秘诀。”但是娘杂那古玛热却自以为聪慧,学有成绩,并因小有名气而产生了自满感,认为该学的都学了,再也没有什么可学的。如果说还有,那只是这位边民为了收剑钱财而夸张的话语。便说:“所有佛法之内容,是佛陀亲自传授,所以后辈不该增加新的内容。在吐蕃,本人之前传授的佛法内容实际上脱离了佛法的真意。”玉扎听到娘杂那古玛热的傲慢自满之言后,觉得他不是一名合格的徒弟。于是说:“从佛陀开始传下佛法秘诀,产生了许许多多的自我解脱者,在金块面上想涂毒汁的人,不可能成为一名合格的徒弟。”说完后便飞上了天空。

娘杂那古玛热后悔不已,流泪磕头请求宽恕,并请求授予自我真实解脱的秘诀。玉扎宁布说:“自满骄傲像座山,挡住了悉地甘露的河流,上师的箴



言教导被歪曲理解，错过了得到自我解脱秘诀的机会。念你对自我解脱有强烈的渴望和信仰，通过祈祷，但愿有一天能如愿以偿吧！”玉扎宁布离开桑耶去见贝若遮那，一路上遇见了邦桑杰贡布，并给他传授了教理及密宗的秘诀。

邦桑杰贡布从玉扎宁布处听到了贝若遮那有非常渊博的知识，便起了信仰之心，于是请求随玉扎宁布一起到察瓦荣去见贝若遮那。后来邦桑杰贡布也得到了秘诀传授，并把续经、教言和口诀进行了伏藏。

玉扎宁布又见到了甲洛追雄努，并看出了他是个有缘分的人，所以给他传授了二十五部续之秘诀，得到了正果。续部秘诀大部分进行了伏藏，少部分带到叫杂米的修行处。后来少许秘诀在多康地区被有缘分的人所掌握。

玉扎宁布又去了多康地区，见到了白多吉坚村，白多吉坚村是个少许懂得因果佛法，并对密咒法获得了一点觉悟的人。他正在赶牛犁地，玉扎宁布问他：“你懂得能解脱命运束缚的教法吗？”白多

吉坚村回答：“我不懂，谁有这个本事？”玉扎宁布说：“耳传秘诀就像甘露，使你认知内心的世界。所谓智慧就是修行，通过原始本能的恢复会得到真正的意义。”

白多吉坚村听了后觉得非常有道理，磕头顶礼并请求讲授。玉扎宁布看出他是一个有缘分的人，便问他：“你能舍得世上的一切名声和欲望，把自己的所有财产用在佛教事业上吗？你愿意接受深奥的秘诀佛法并能身体力行吗？”白多吉坚村回答：“我能按上师说的去做，无论如何请讲授秘决法。”玉扎宁布答应了他的要求，讲授了大圆满阿底瑜伽续部秘决之所有灌顶。白多吉坚村把金制金刚杵等共三千五百件财产全部送给了上师，得到了玉扎宁布关于续部秘决的讲授和灌顶。白多吉坚村因此懂得秘决是来自于独觉的智慧，无有修定与不修定之区别，关键是能放弃一切，不能沉迷在记忆中的道理。白多吉坚村产生了觉悟，通过自我能力能够察觉内外一切规律。白多吉坚村向玉扎宁布上师汇报了成果道：“千年累积的盖障，就像孩童建造的房子，无



声中消失。恩师的秘诀，使我产生了顿悟的感觉，打消了所有黑暗，光明照亮了我的心。”

后来邦桑杰贡布和甲洛追雄努两个又见到了玉扎宁布，他们俩也成了佛法秘诀的继承者。白多吉坚村学会了玉扎宁布传授的所有佛法，并产生觉悟后在旦迪寺⁹修行了三年，圆满地达到了佛的境界。同时，大圆满秘诀也盛行于多康地区。玉扎宁布到察瓦荣见到贝若遮那后，详细讲述了吐蕃之行的经过，同时从十一个方面赞颂了贝若遮那的功德。贝若遮那非常高兴地说：“我贝若遮那是个比丘，虽然具备十一个优点，但一方面未除尽罪障，另一方面未到调伏教化有缘分人们的时机。所以我被流放到察瓦荣，有幸把你引向了正路，就犹如菩提树结出了菩提之果。现在我该回到吐蕃去了。”



五、吐蕃臣民一致赞同迎请

贝若遮那回吐蕃

吐蕃臣民一致赞同向贝若遮那请罪并请回吐

蕃开设佛经院。比玛拉米扎也敦促迎请贝若遮那回来。赞布赤松德赞有三个王子，牟尼赞布在那玛时期，因杀死赞布之舅被流放到阿里。牟尼赞布在吐蕃西部后藏统治时期，被当地人毒死。赤德祖赞又名拉格赛那列锦元当赞布时，赞布和臣民们赞成为牟尼赞布办后事和重兴佛法，并派至尊乌巴迪夏和唐桑白吉多吉、岗白吉宁布三人去迎请贝若遮那。他们到了察瓦荣见到了贝若遮那，请求回到吐蕃去。贝若遮那高兴地答应了，并告诉他们赶紧回去，不能让察瓦荣人知道你们是来自于吐蕃，否则会打死你们。三名使者先回去了。贝若遮那召集了察瓦荣的臣民，告诉他们他将要回吐蕃去，说还要给他们讲授什么，有什么疑问都提出来，并把没有讲完的佛法做了补充。贝若遮那临走时，女王和她的臣民们送了金银宝石等礼物，并流泪请求道：“吐蕃赞布凶残，那里不是好地方，最好不要回去。”贝若遮那回答：“最先我和赞布赤松德赞为给吐蕃传播大圆满阿底瑜伽佛法进行了生死之努力，但未到时机，我被流放到了这里。现在时机来了，我该回去



了。讲授佛法是菩提心的行为，它如同天空，不分方向和地域，只要有纯洁的心灵和觉悟，谁也不例外都能受传成佛。对无边无际的众生，区分你我、地域、宗派之事，实在是可怜之行。法界像天空，是无边无际的，我给你们察瓦荣带来了光明，满足了你们的愿望，如同给你们下了一场佛法的甘露雨，滋润了察瓦荣的菩提心禾苗，希望你们继续培育使之壮大。”察瓦荣民众再次挽留他，未能奏效。于是他们就说：“无论如何今后请再来一次。”并送了马匹和很多物品作为路上之用，恳求给他们留下言简意赅的嘱托，并请求将吐蕃僧人邦桑杰贡布留下来，作他们的法事主持者。贝若说：“佛法秘诀要讲的都讲了，希望你们看透人生享乐、欲望恩怨是无常的幼术，不要过于贪恋，要记住众生寄托希望之处是三宝和上师。要大发善心，要待所有人如同亲儿。一切按照因果佛法去办事。随智慧中仔出现，任何事物都无偏向，且能清彻透明。自然悲心，行为随遇而安，这就是觉悟的境界。觉悟者本身是佛陀。所以佛陀不是别的，人本身的觉悟就是佛陀。”贝若遮那答



应了他们的要求，把邦桑杰贡布留下，还答应今后再来察瓦荣。贝若遮那要上路，察瓦荣臣民来送行，贝若拒收礼物，再三请求后，才收下了三枚银币，两升沙金和女王的神魄璁玉一块。贝若遮那和玉扎宁布在去吐蕃的路上，遇见了一位名叫邦来庞贡布的百岁老人，并且在他家住宿。老人问两位僧人从何处来，到哪里去。玉扎宁布回答：“从察瓦荣来，到吐蕃去。”老人说：“你俩错了，你们没有听到，察瓦荣有佛法学者贝若遮那。他在那里讲经说法，佛法盛行，你们不去听他传授的佛法，却来到这儿，真傻！”贝若遮那自我介绍说：“我就是贝若遮那。”老人拄着拐杖前来看了许久后，搂住贝若遮那的脖子说：“我年老体弱，正为没能听到佛法前就可能死去而担心，现在能与您见面实在是万幸，请你给我讲讲佛法吧。”贝若遮那看出他是个有缘者，于是把手放在老人头顶上讲佛经，虽看出他没有觉悟却是个有机缘的学徒，于是把参禅拐杖指向他身上，把参禅带系其腰上，然后传授秘诀，使其立刻产生觉悟并达到佛的境界，变成了一名十六岁青年模样。后来





他成了一个弘传佛法，利益众生的人物。

去迎请贝若遮那的那三个人一路上慢行，边走边等，打算与贝若遮那同时抵桑耶。但贝若遮那师徒俩却显神通，一会儿功夫就到了桑耶钦普¹⁰，此时正值要为牟尼赞布¹¹办佛事，比玛拉米扎和娘杂那古玛热担任法师，很多人聚在一起准备开超度法会。此刻出现了两名僧人，把所有超荐法事一会儿功夫就做完。聚会者都在打听有关两名僧人之事。娘杂那古玛热出去一看，才知道是贝若遮那和玉扎宁布俩回来了，便立刻磕头。贝若遮那回来的消息传开后，大家都争着拜比玛拉米扎和贝若遮那俩为导师。娘杂那古玛热等吐蕃学者和僧众以及赞布大臣们都来磕头，并赠送金银宝石、马匹等物。贝若遮那跟前，礼物堆成了小山一般。这时去迎请的那三个人也回到了桑耶。贝若遮那坐在高高的宝座上，两边是比玛拉米扎和玉扎宁布的小宝座，赞布臣民、僧人都会集一堂，此时有的为贝若遮那曾被流放而惭愧地流泪，有的转圈，有的给导师撑伞，有的吹法号，有的敲锣鼓等乐器，有的唱歌跳舞，大家都



尽情欢乐。贝若遮那当时担任法师，玉扎宁布和娘杂那古玛热三位使者担任助理，为牟尼赞布举行了丧事法会。贝若经过许多坎坷后回到了吐蕃，心里觉得很踏实。他用道歌唱道：“用三种承事¹²敬奉上师，使我贝若遮那创造了走向大学者之路的条件。我要侍奉我的上师，我的上师高兴了，别人生气我也不在乎。就像闻所成慧，思所成慧和修所成慧及显密宗之观是渡海前往采宝一样，你能捞多少算多少。我把身心财产连生命都贡献给佛教事业，此生此世再受苦受累、贫穷潦倒也心甘情愿。我时时处处遵守慧学、定学、戒学之规定，严格要求自己，这如同国王的公主全身带上了金银珠宝装饰。自己遵戒守法问心无愧，别人说三道四无所谓。我能广泛阅览一切佛学知识，如同黑暗中见到光明。对待仇人忍让发慈悲心，别人说我无能懦弱随他们说去。我的心、语、意全身投入佛法，像远出在外的人回到了自己的家。永做善事不违戒，不管别人说我什么，自己心里特别踏实。能克服三毒，正确对待一切事物，这犹如发烧的病人得到了冰块。一心只想佛法，



其它无所求的我，别人说我痴愚也无所谓。为扫除疑惑，我闻思无取舍。所以我能理解全部佛法内容。别人说我不懂佛法没关系，掌握阿底瑜伽佛法的僧人我到处游荡，是脱离了人世，无需依靠外力的表现。对听闻、说教、坐禅等精通的我，说我不懂人世相处，任他们说去。对待他人，胜过对待自我，做到像菩提心者的生世故事一样。不会谄媚奉承，不管金钱权势，对所有人一视同仁。说法传教的我，别人说我不懂人情没关系。我毫不吝啬地进行三施舍¹³积德，这就像贫穷饥饿的人获得如意宝。把自己的所有事物敬献给上师，哪怕自己因此饿死、冻死也心甘情愿。严格遵守戒律，这为死后在地狱里铺设了一条平坦的道路一样。不分等级贫富，对众人尊敬善待，说我怯弱无能也没关系。我奉行三忍原则，所以我舍弃世间的一切名利及恩怨，说我不知好歹、无权无能任他们说去。我骑着勤奋精进的马儿，所以流放在他乡也能安心地生活，别人说我除此之外无处可去，任他们说去。做到坚持奉行三禅定像堡垒一般不动摇，这犹如晴空中的太阳明媚无暇。

我对佛法有深刻理解，从内心信仰，不管说是邪教歪理，任他们说去。我力行三学并具有一定的水平和把握。能做到像站在山峰看小丘，对乘部的理解胸有成竹，任他们去说是外道或鬼神咒。”贝若遮那开始成立了讲经院，广泛讲经说法。

贝若遮那讲经时，显现天空中出现彩虹和各种彩光、天神撒花、地动山摇等很多奇异的现象。大家都惊奇不已，对贝若遮那的流放深感后悔，表示无限的忏悔并问寒问暖。贝若遮那告知他们说：“你们的罪障已清除，不要再难过。”并说：“尊敬的学者僧众及赞布大臣们，我贝若遮那比丘在无边际的法界，乘骑智慧的大鹏翱翔，因此，思维能力无衰弱；没有需求，也没有痛苦，生命的意义在快乐中度过。靠普贤金刚萨埵的恩慧，实现了我的愿望。在察瓦荣盛传佛法，照亮了光明，对有缘分者传授了菩提心佛法，对佛法有信仰者逐步引向了正路，对与佛法一时还无缘者种下了行善的种子，我完全改变了察瓦荣人的意识信念。”又说：“受文殊菩萨的神力加持，吐蕃民众的恩人赞布赤松德赞知道，对寻求



胜过因果佛法的大圆满阿底瑜伽非藏列朱和我不行。从一开始我明知非常艰难，但接受了赞布的重托，带上送给印度学者的金银等贵重礼物，经过艰苦漫长的路途，闯过难以想象的险关，终于到了印度。想方设法送礼，贿赂了女婆罗门，见到了千秋积德也难以见到的嘎绕降白等大学者，使不轻易表态的学者们很高兴，找到了难以找到的佛法的精华秘诀。掌握了深奥的佛法，练就了速行神功，一路化装成各种模样，最后获取成果归来，实现了赞布的愿望。但是教化吐蕃民众的时机还未到，被印度派来的离间者，加上吐蕃的奸臣的诡计，把我流放到了察瓦荣。由于祈祷和缘分，加上佛的保佑，佛法在察瓦荣得到了传播盛行，修行改变了浊世的众生心胸狭窄傲慢动气的坏习气，使信佛善良的人们，不再受痛苦和冤枉，改变了懒惰、泄气、不求上进的消极心理。”

当时，从鄂仗那迎请的莲花生大师，从萨霍尔来的亲教师菩提萨埵，迦湿弥罗学者比玛拉米扎，还有其它上师学者一百零八位学者都会聚在一起，



大家一致要求将印度所有佛经和论著、续部秘诀译成吐蕃文。

六、在桑耶译经院，学者译师们

翻译佛法续部秘诀

学者和译师们会集于译经院。首先，翻译有关小乘声闻和独觉阐明善恶优劣方面的经藏有：《百喻经》、《佛说分别因缘经》、《佛说贝达因缘经》、《妙法圣慧处经》、《贤愚经》、《防制罪经》、《报恩经》等。不了义方面的经藏有：《四阿含》、《分律品经》、《律大全分经》、《杂阿含经》、《别解脱经》等。入菩提行方面有：《广略般若十七部》和主要为讨论空性智慧的多部经典。还有《地藏经》、《华严经》、《宝积经》、《楞伽经》、《莲花经》、《大乘庄严宝王经》、《金光明经》等。世亲的《大毗婆沙论》、《七部对法》、《二十唯识论》、《唯识三十颂》、《大乘五蕴论》、《五部注疏》、《俱舍论》等。龙树的《中观论》、《赞颂集》等。圣天的《中观四百论》，佛护的《佛护论》、《中观论》，月称的





《入中论》，益西宁布的《分别真谛论》，寂天的《中观庄严论》、《入行论》、《集菩萨行论》等，莲花戒的《中论·光明》，法护的《法集要颂经》，陈那的《观所缘缘经》，法称的《因明七论》，马鸣的《佛所行赞》，商羯罗主的《正理门论》，无著的《慈氏五论》、《瑜伽师地论》、《三律议论》等。了义方面有世亲的《十地经》、《莲花经要义及注疏》等十部经论。金刚经方面有：《宝篋经》、《六字大明心经》、《宝星陀罗尼经》、《五部陀罗尼》、《佛说圣小总持经壹佰零六部》等。事部方面有：《身续——宝顶经》、《释续——肩圆满经》、《心续——明王经》、《苏都尔热经》、《忿怒明王经》等共六部。行部方面有：《大方广菩萨藏文殊师利根本仪轨续经》、《仪规生次续经》、《长陀罗尼后禅定续经》、《光续经》、《秘法总续经》、《灌顶疑虑、国王续经》、《三部之文殊师利根本仪规续经》、《文殊师利根本秘法续》、《文殊师利六续经》、《文殊师利秘法传授续经》、《释续之一勇本尊修法》、《赞颂歌》等。观世音二十一显密经典是《莲藏经》、《不空罗索经》、《如意珠陀罗尼》、《千手眼陀罗尼》、《最胜莲花





经》、《百八名称经》等。金刚手方面有：《威猛护法神根本续经》、《金刚地下续经》、《金刚征服三界续经》、《金刚怒乐续经》、《金刚举手续经》、《金刚心续经》、《金刚妙高山楼客陀罗尼》、《度母照耀续经》、《黑阎罗王续经》等。近事部方面有：《根本续明照佛续经》、《释续——日光照耀》、《后根本续》、《镇三界续经》、《弟子明心续经》等。瑜伽续方面有：《杂达它桑扎哈经》¹⁴、《释续独股金刚杵续》、《加被佛语续经》、《普度教诲续经》、《护法神补充续经》、《胜三界续经》、《文殊幻网续经》、《金刚心要庄严续经及注疏、修法、灌顶、秘诀》等多部经典。大瑜伽乘方面：《根本续十八部论》、《明照佛幻化四部》、《秘密金刚勇识续》、《幻化八部》、《修法教诲八部》、《总续小八部》、《文殊身续之黑月利》、《莲花释续之宝马庄严论》、《心读胜乐金刚》、《甘露精华庄严论》大小两部、《金刚杵之扫除盖障暗》、《鬼女十万心要》、《修法六部》、《药王续经》。圆满次第阿鲁瑜伽方面：《根本续大手印庄严论》、《灌顶加持六部》、《极至禅定续》、《秘法注疏》、《度母宝篋续经》等根



本续七部。内部续七部是：《密意集要》、《集学论》、《大授记心要》、《智慧：杜鹃庄严论》、《征难续经》、《出世续经》等。另有《尽却火续经》、《忿怒续部大灌顶集要》、《心要白莲花续经》、《神女玛果续经》、《功业修行六部》、《无比大集续经》、《总续》等。圆满阿底瑜伽方面：《根本续五部》、《支分七部续》、《释续具四支》、《心要十八部》、《法界部——黑白花母子续经》、《诀窍部——佛经、伏藏、耳传三部》的注疏、修法秘诀等多部经典。以上所有佛经是学者们从空行母之乡那兰陀寺迎请并收藏在桑耶寺的梵文为主进行翻译的。贝若遮那还翻译了医学和历算方面的书籍，翻译了显乘和密宗经。在显乘译书上署名益西德，密宗译书上署名贝若遮那；苯教译书上署名坎洽唐达，历书译本上署名恩扎贝若，医学译书上署名确巴尔。最早从说吉祥至佛陀圆寂，对佛陀在世时讲述的大部分显乘经书都进行了翻译。佛陀传授的所有经书如：四谛法轮，无相法轮，后说分别法轮等，贝若遮那说都是我益西德译成吐蕃文。在密宗方面的译跋中称：五种如来普贤金刚持、事部





三怙主、大教诲等，秘咒神有两千六百多，有关续部方面的经典有六百二十万。贝若说，我曾经拜嘎热江白、西热桑哈、莲花生等已达宏化境界的二十五名学者为师，为了吐蕃众生的幸福，曾译过成千上万个续部和秘诀经典，超越我的学者仅有印度的西热桑哈和居住在吐蕃的莲花生两位。我本来是无人可比的大圣人，但部分人找我的短处，根本看不到我的优点，这些人永远需要同情和理解，才能引到正路。说着说着贝若遮那变成大日如来佛，身在天空中消失。经过大家哀声祈祷，终于下来坐在宝座上与信徒们见面。此时印度来的学者和吐蕃译师、成道者及赞布大臣民众们都敬献金制曼札并赞颂道：“从古到今没有出现过像贝若遮那这样的大译师，过去没有，今后也很难有，绝对掌握了的佛法秘诀，已达到了佛的境界。从三藏到大乘阿底瑜伽佛法全部掌握的佛学贤哲过去没有过，今后也很难有，今后可能有懂印度一般语的自称译师者，但却远远不会达到像您这样的水平。称呼您是译师，实际上是佛学贤哲，你给吐蕃人传播佛法的恩泽是无





比的。今后如果出现乱翻臆造的译作，将以您的译作作为衡量的标准。”法会结束后，贝若遮那与玉扎宁布等少数徒弟到桑耶庆普住了一年。

七、贝若遮那又去察瓦荣传授

持明续教秘诀及圆寂



贝若遮那又去了察瓦荣与察瓦荣国王大臣们相见，谈论佛教，再一次对他们进行了传授秘诀的佛法活动。康区的人听到贝若遮那来到了察瓦荣，便把贝若遮那请到康区，在咚强庆寺¹⁵贝若遮那翻译了密宗等修部方面的经书。贝若遮那对邦桑杰贡布、白多吉坚村和特殊的学生们讲授了阿底瑜伽心识部等不少续部秘诀经，还传授了十八心识部的全部内容。其传承有三个阶段，第一阶段是贝若遮那曾讲给赞布赤松德赞的五部先译经书和《秘诀·大海》以及秘密传授的续部秘诀；第二阶段是玉扎宁布讲给娘杂那古玛热和玛仁布庆的佛经；第三阶段是玉扎宁布讲给邦桑杰贡布和甲洛追宣奴以及白



多吉坚村的内容,后来贝若遮那在康区咚强庆寺讲的也是这部份。从察瓦荣回来后住在桑耶黑布日山,给特殊的学生讲授了不了义论著和少量因果佛法及以前没有讲完的剩余部份。对特殊的信众讲授了阿底瑜伽的特别秘诀。玉扎宁布和赞布以及能化为虹身¹⁶的七位弟子,在贝若遮那身边举行了最隆重的供会。并请求道:“您的身形是佛祖的形象,您的著述如海洋一样的宽阔无量,您的思想是善逝¹⁷的胸怀和天空一样博大,您是驱散黑暗的光明,为了我和我们吐蕃众生能了解将要产生的后学人才,请预示今后会有多少个继承奉行您的教法的得道者?”贝若遮那很高兴地回答:“我可以满足你们的要求及愿望,今后会有佛的教徒米旁贡布,他为拯救众生活到五百年,不留遗体而入法界中,同我一起在他乡生活。玉扎宁布活到三百七十年后将在佛界与我见面。还有桑母仁青英活到二百七十岁,不留遗体入法界。克久桑瓦却活到一百九十岁,归天时会留下遗体。这些持明者的口诀继承人有:俺郎强久坚村,他活到一百七十八岁后不留遗体地入



法界；其子桑仁青杰活到一百四十四岁后不留遗体归天；克久赛瓦确活到一百七十七岁，不留遗体地入法界；娘强久列三师徒活到百岁，将在集会举行法事时不留遗体地入法界；娘喜绕琼乃活到一百零七岁，将成为逝佛舍利；巴益西强久活到九十八岁后归天；当巴降达活到一百一十三岁，遗体化为五色后消失。另外，继承我的后人中，会有很多得道者，达玛森哈金刚持、娘杂那等耳传得道，在印度和吐蕃、察瓦荣等地传授秘诀而将产生一百七十个弟子达到瑜伽的境界。大瑜伽师也不少。”说完就在蓝色的圆圈中变成一个白色的“阿”字后消失。经过众教徒苦苦祈祷，从天空中传来了这样的声音：“在这不变任运成就的法界净地，不分任何高低和贵贱地敞开着圣智的大门。”说完便展现出大日如来的佛国，尊者贝若遮那本人变成了大日如来佛，众五佛善逝者簇拥在其身旁。贝若遮那的徒众们能显神通像飞禽一样地飞行。众信徒们一心一意地祈祷后，尊者贝若遮那精神抖擞地从彩虹中又来到了众信徒眼前。以赞布为首的众信徒们给贝若赠送了无数



稀世珍宝后说道：“您是大日如来佛，为了众生来这个世界上，传播佛法驱散了黑暗，您对众生恩泽无比，但吐蕃人实在是不争气，请您饶恕我们的罪过。”此时，尊者贝若遮那在宝座上有时全身散放光彩，有时变成大日如来像，有时变成如来佛，有时变成欢喜佛，有时变成金刚和铃，有时变成莲花，有时变成五大¹⁸种。玉扎宁布等七名弟子向贝若遮那请求道：“为了开导浊世的众生，在吐蕃您的化身将会有多少，这些人叫什么名字，请告诉我们。”具有智慧神眼的贝若遮那回答说：“赞布，大臣及施主，我的智慧能知晓一切。我的身之化身将出现在萨霍尔，是一个菩提心者，会为吐蕃的佛教做贡献，名为阿底峡¹⁹，他是众生的救主。我的语之化身为三藏法师及佛教贤哲，名叫肉白庆孜²⁰杰，会成为吐蕃的佛教教主，我的心意化身是位博学者，名叫扎巴维西²¹，他会获得掘藏的成就。我的化身中继承莲花生大师的佛学家，名叫多杰林巴²²，将从事佛教伏藏事业。我的化身很多，叫热琼多吉扎²³者能在印度和吐蕃两地之间如风速行，在空行刹土给空行母





供会上担任持主。叫贡庆觉朗²⁴者是个博学得道者，特别善于续部密宗教。在吐蕃的大地上即将出现我的转世名叫亚的僧人和两名叫西热的学者，名叫桑嘎²⁵的译师在圣地拉萨弘扬佛教之业。由于我的祈祷，会有个名叫卡那²⁶的得道者，他能把佛法秘诀传下去。因我贝若遮那的神力而号称贡坚²⁷的伏藏大师在通过挖掘伏藏来传播佛法。另外，称为帕木竹巴²⁸的大师将成为卫、藏、康三大地区的首领。名叫虐贡热巴²⁹的化身在察瓦荣和康区为众生义利后最后归空行刹土。在这堪忍宇宙之中，我的化身有许许多多无法说完。这些化身根据众生各自心理发展的需求利益众生。他们有的化成佛学贤哲或译师，有的是阿罗汉，有的是得道的掘藏者，有的是瑜伽师，有的是比丘，有的是国王、王后、妇女甚至是饮食衣物，总之根据众生的愿望渴求去完成义利众生事业。我要告知你们，我不会长久留住这里，像群鸟离开树一样，要回法界去。也像日落西山，去另谋利益众生之事。”说完双眼直瞪空中，众徒们举行规模盛大的酬谢供会。



当时，住在里域江热木布的里萨崔成仲王后听到尊者贝若遮那从察瓦荣来到了桑耶的消息，便到桑耶来邀请贝若遮那，经过谈论双方信仰观点都谈得十分投机，贝若遮那很高兴。里萨崔成仲王后是个各方面都有一定的修养，能克服烦恼，盛行菩提心，又能理解、领会事物发展规律的通情达理的人。

贝若遮那留下遗嘱即将圆寂时，玉扎宁布、邦桑杰贡布、甲洛追雪努、白多吉见村、吉赛那拉敬原等徒弟和赞布大臣们请求贝若遮那将佛法在印度的盛行历史，以及尊者如何到印度取经，在吐蕃如何传播，在桑耶讲经的过程，又在察瓦荣如何传播等全部写一本书传给后人。贝若遮那答应了要求，进行了讲述。邦桑杰贡布、玉扎宁布、娘杂那等人进行了记录，并与原先的零散记录进行了综合整理。贝若遮那告知说，这个传记详述了佛法在吐蕃传播的过程，是佛法的精髓，也是你们上师们的活动事迹记录，是综合传记。能与这个传记见面者，如同与五佛³⁰、噶举³¹持明上师们，以及和我见面一样，因此也可以称其为我的大肖像。众信徒们再次磕头



道：“今后我们如何将秘诀内容体验修行，请示教。”贝若遮那回答：“我将对我的信仰者如日月般永恒地进行保佑，你们不要迷醉于世间轮回的事物，要以菩提善心对待众生，对上师要永远虔诚。站在大智大悲的高度上反省自己内心的变化。”说完后，玉扎宁布等七徒弟和赞布大臣二十五人^②，还有王后里萨崔成仲等人看见尊者贝若遮那在桑耶黑布日山峰上空，手脚舞姿翩跹，五佛善逝及神女本尊佛陀及菩提心者们从空中各个方向围向尊者，围成了七圈。赞布、大臣及玉扎宁布等众信徒们举行了盛大供会，并同声祈祷道：“法界智慧的大日如来佛陀，一切善逝集中的佛祖，世间的大学者贝若遮那尊者，请您不要丢下我们这些陷入深渊的苦难者，请不要放弃对我们这些犹如盲人的爱护。失去救星的吐蕃，将有谁来照亮大地，离开了四灌顶的雨露滋润，我们的饥饿和酷暑谁来消除，我们这些苦难众生由谁来拯救，你去空行刹土，谁为我们解救危难，谁又给我们灌顶讲经，谁给赞布当导师。请求佛祖，不要把我们的上师请到天界。”贝若遮那说道：



“赞布、大臣及民众们听我说，我从八岁到十三岁学了不同语言一百六十种，到十四岁去印度，以嘎绕降白，西热桑哈等能化做彩虹的二十五位上师和七十二位学问通达的学者为导师，经过克服各种艰难险阻，将印度的佛法进行了翻译。在五代赞布的统治时期，我做出了力所能及的贡献。如今年龄已近三百岁，还要去里域江热木布地方，在那里要为众生再活二十年后回归法界永安乐，我去留已无选择。你们不要悲痛，保重身体为重，时刻保持信仰就行了。”说完右手摇起鼗鼓，由持明男女们抬着升上空中，坐于彩虹上，又从空中说道：“仅仅熟悉字面词句并非贤者，结合实际领会实质内容者就上我这儿来。仅仅是禅心不算寂止³³，用智慧心神领会后就上我这儿来。把握物质和精神的东西还不够，在绝对的意义上能理解物质、精神关系时可以上我这儿来。一般得道者不少，获得虹身得道者可以上我这儿来，是持明虹身的继承者。如果你相信废品堆在一起也不会产生价值的道理，你会懂得什么是真正的价值。现吐蕃有很多继承者，所以我希望你们





有个很好的选择！”在鼙鼓声中使用法衣摇动，玉扎宁布、里萨崔成仲等七位徒弟犹如闪电般升空了。赞布和大臣们都无限信仰磕头，决心再也不做违背佛法的事情。一切按着导师的教导行事，每月举行供会，每逢初八纪念导师。由于身体力行导师的教导，强久坚村等很多后人成了学者和得道者。并在纪念供奉导师之日，在空中显现出导师坐于众佛徒之中讲经说法的景象。



结尾：颂加行七法及祈祷词

这本传记叫做佛陀和持明学者们的思想精华，因为记述佛法来历，又叫历史传记，因读这本传记无异于与持明佛陀及贝若遮那见上一面。因此又叫大肖像，叫佛法传播目录。由尊者本人及玉扎宁布等七徒弟著。

详述了大日如来的化身贝若遮那译师的事迹，无异于亲见其面。

这部传记是幸运者的机遇，但愿获得机遇的人



达到全知的境界。您的思想和行为毫无造作和虚饰。具备六大特征和绝对的大乐思想且为所有众生的幸福而奋斗。大日如来是佛陀中的佛祖，原早已到达佛土境界并成佛，然而永远不舍怜悯众生的慈悲心。犹如解除酷暑痛苦，送来清凉的月亮，出现在吐蕃的上空。正当掌握吐蕃政教的赞布赤松德赞渴求获得二谛雨露时，下了及时的春雨。一切听从赞布的安排，为获取真理，十六岁赴圣地印度，克服困难闯过十六道难关，将佛祖的三藏和四部续及注解经典和秘诀首次传到吐蕃并进行了翻译，并从法界和邬仗那及神龙夜叉界带来了密宗续部等佛经，这不是所有上师能办到的。在复杂险恶的人世间，用自己的慈悲感化别人，把人类推向幸福的道路，为人类回复原始本能而奋斗的导师，除了你以外还有谁呢？您的身语意的秘密不可估量和无法想象，是文字无法完整记述的。如同用手去触摸天空一样无法做到，更何况像我等这样的幼稚者。所以我等顶礼原本清净、绝对虚空、永远保持着年轻的您。您的大智能领悟一切事物的本质，有寂无别³⁴之物任作



供品来供奉。所以在无云的天空中，突然兴起遮障的云，也不能挡住阳光的照耀。你的慈悲就像空中的云，情感的浪花随时可以飘洒。像寒冷的冬天能伤害美丽的花朵一样，我们从万物发展的规律中找到了传播佛法是创造人生价值的真理。佛啊，你超越了生死病老的界限，我等愿意把曾经积累过的有漏⁵的和无漏⁶的资粮全部奉献，为了达到生死轮回和涅槃寂净的平等境界。我等芸芸众生从此直至达到菩提境界，永远不离开您的保佑，愿无上菩提心早日普照人间！

1. 关于贝若遮那曾拜过的汉地学者们的名字，在藏文文献中还未查到。

2. 索布是一民族名，是否指现在的蒙古人，待考。

3. 也译世亲八部。见民族出版社1985年7月出版《藏汉大辞典》[中册]P1620。

4. 赞布名，不详。据有关史料记载，赤松德赞逝世后有长子牟尼赞布继位。所以其赞布也许指的是牟尼赞布，待考。

5. 指工艺学、医学、声明学、正理学[因明学、佛学[内明学]]。

6. 佛教显宗语，指烦恼障和知障。



7. 娘杂那和娘杂那古热、娘杂那古是同一个人的名字。

8. 瑜伽母续之一。

9. 据有关史料记载,旦迪寺是朗达玛灭法后,西藏高僧三人逃至今青海省化隆县旦迪居住后,渐发展成为寺庙。但从本文的记载来看,此寺在康区。待考。

10. 在今山南扎囊县桑耶区。

11. 也译足之煎。赤松德赞长子,吐蕃王朝第三十九王。参见《龙钦教史》(藏文版)1991年8月出版。P357-360。也可以参考其它西藏史书。

12. 也译三种侍事。对自己根本上师进行的上、中、下等三种供奉,修行佛法为上等,身语侍候为中等,财物奉献为下等。

13. 佛教密宗语,指布施波罗密多的三种布施,即法施、财施和无畏施。

14. 梵文。因梵文记载的音不准确,暂未考证。

15. 未能查到其寺现在何处,待考。

16. 佛教密宗语。密乘所证转五蕴成光明身像的果位。

17. 佛教密宗语。依安乐大道菩萨乘,趋证安乐上果位者。

18. 指地、水、火、风、空等五种元素。

19. 阿底峡(982—1054),出生于东印度萨霍尔王室。对藏传佛教后弘起过重大作用,成为噶当派的祖师。

20. 资料尚未找到,待考。

21. 息觉派创始人玛久拉传的恩师之一,生于1012年,卒于





1090年。

22. 此人资料不详，待考。

23. 米拉日巴弟子，生于1084年，卒于1161。

24. 藏传佛教觉明派创始人。

25. 生卒年不详。《因明庄严论》的译者。

26. 资料尚未找到，待考。

27. 资料尚未找到，待考。

28. 藏传佛教帕竹噶举派的创始人。详见西藏社会科学院等联合出版的《西藏通史》，1996年1月版 P395—396。

29. 资料尚未找到，待考。

30. 五种姓佛。指明照佛、宝生佛、无量光佛、不空成就佛、不动佛。

31. 指传承金刚持佛亲口所授密咒教心的佛教徒。

32. 藏传佛教大多数的资料“君臣二十五人”中的君子指赤松德赞。所以本文的记载和平时的说法之间有所矛盾，待考。

33. 佛教密宗语，是一切心定的总括或因。心不散往外境，专一安住所修静虑之中。

34. 指轮回涅槃，谛实非有，法性平等，无二无别。

35. 一经作为所缘即能增长烦恼的事物。

36. 作为所缘或与之相应，均不增长烦恼之法，如道谛及灭谛等。



后 记

今流传的《贝若传》有几个版本,各版本内容不尽相同。本翻译本以1995年四川人民出版社出版的《白若杂纳传》为基础,也参考并吸收了其它版本的内容作补充。同时对原书中重复的内容,为精简和阅读方便起见,作了删节,特此说明。由于译者水平所限,本书不免存在阙如,请各位读者予以指正,不胜感激。

译 者